

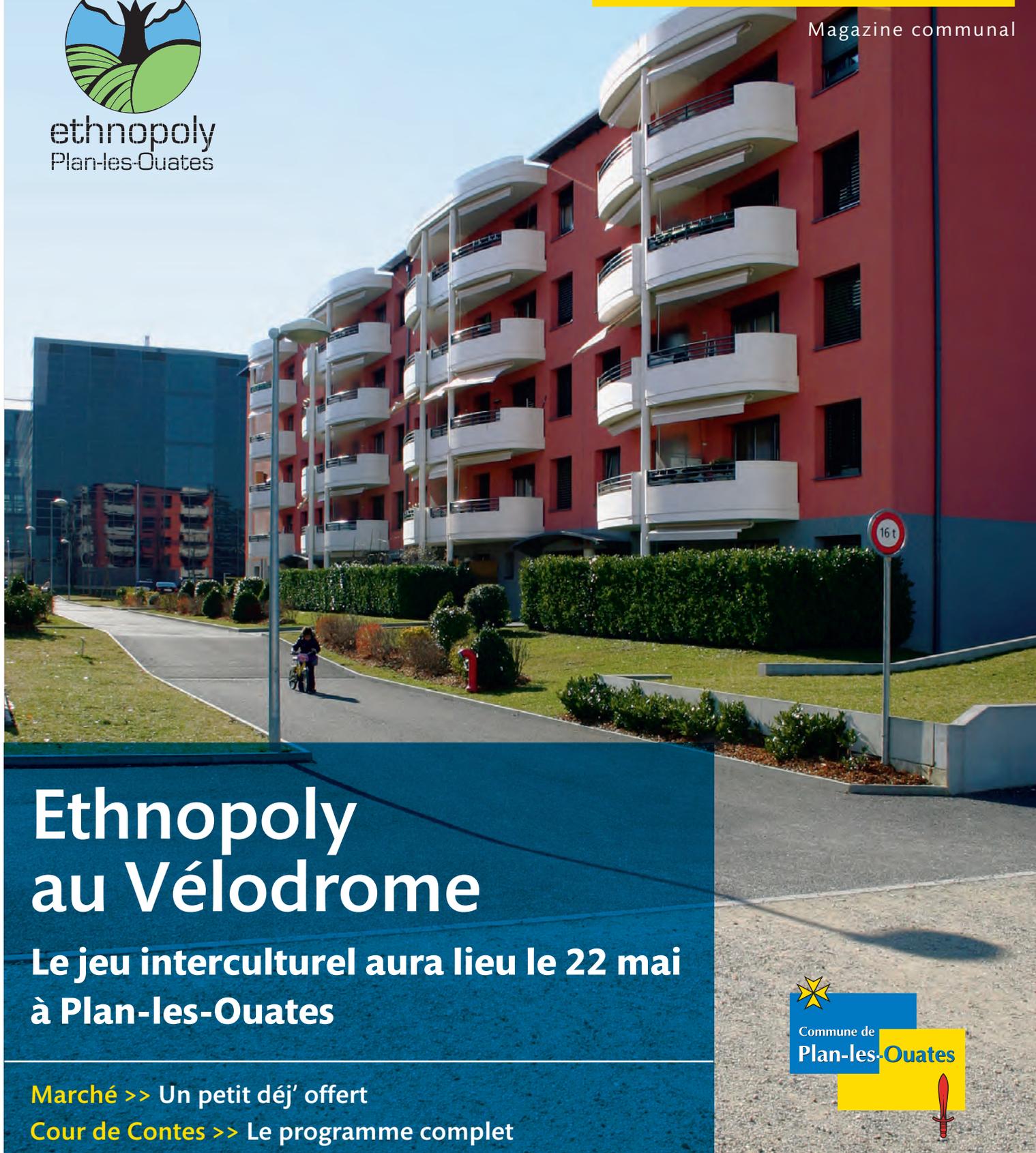
ouverture

sur Plan-les-Ouates

Magazine communal



ethnopoly
Plan-les-Ouates



Ethnopoly au Vélodrome

Le jeu interculturel aura lieu le 22 mai
à Plan-les-Ouates

Marché >> Un petit déj' offert

Cour de Contes >> Le programme complet



Commune de
Plan-les-Ouates





© François Grobet

Concours « Explorez votre commune »

**Que représente cette image?
Où peut-on la voir?**

Les dix premières personnes qui répondent correctement gagnent une place pour un spectacle à l'Espace Vélodrome (saison 2008-2009). Veuillez envoyer vos réponses par courrier postal ou par courriel (mairie@plan-les-ouates.ch), avec vos nom et prénom, adresse, numéro de téléphone et courriel, jusqu'au 31 mai 2009.

ouverture
sur Plan-les-Ouates

N° 7, Mars 2009

Ouverture

le magazine d'information de la commune de Plan-les-Ouates, paraît 4 fois par année, en français. Il est distribué sur la commune de Plan-les-Ouates.

Editeur

Commune de Plan-les-Ouates
Rte des Chevaliers-de-Malte 3, CP 17,
1228 Plan-les-Ouates
Tél 022.884.64.00, fax 022.884.64.09
Courriel : mairie@plan-les-ouates.ch

Rédaction

Daniel Brunner (chargé de communication), Olivier Valceschini, Tamara Dacuña, Patricia Dello Buono, Patricia Gaud Barbara Grosjean, Séverine Jacquesson Brew-Smith.

Graphisme et photolitho

colegram

Impression

Imprimerie SRO-Kundig, Genève

Tirage

5000 exemplaires sur papier recyclé
Cyclus Print

Reproduction

Les articles peuvent être reproduits, avec mention de la source, après accord de l'administration communale.

Abonnement

Le magazine Ouverture peut être obtenu gratuitement auprès de la Mairie.

Couverture

Quartier du Vélodrome
(© Commune de Plan-les-Ouates)

www.plan-les-ouates.ch

IMPRESSUM



Chaque année, le Conseil administratif attribue le Mérite communal à une personne ou à une société de la commune, pour un fait exceptionnel, culturel, scientifique, sportif ou humanitaire.

Ainsi diverses personnalités ont reçu le mérite comme Paul Pulh, pour son rôle au sein de la commune et auprès du Groupe d'archives de Plan-les-Ouates, Aline Champion, pour ses activités musicales de haut niveau, ayant œuvré sur la prestation du week-end musical qui se déroule encore chaque année dans le cadre de nos activités culturelles, Sven Wuethrich, pour son engagement dans le cadre du Pacte de fraternité qui lie la commune de Plan-les-Ouates à celle de Sangeorgiu de Padure, ou encore la Compagnie des Sapeurs-pompier de Plan-les-Ouates, en reconnaissance de son action au service de la collectivité.

Cette année, le choix des autorités communales s'est porté vers la Ludothèque de Plan-les-Ouates, l'Île aux Trésors, en reconnaissance de son action au service de la collectivité et plus particulièrement des familles.

Le Conseil administratif félicite cette association qui depuis 17 ans, presque jour pour jour, fait « jouer » petits et grands, son comité et bien évidemment toute l'équipe de bénévoles de la ludothèque.

La notion d'Île aux trésors fait référence au monde du rêve de tout enfant, petit ou grand... que le trésor représente un amas de choses précieuses mis en réserve ou alors une personne ou une chose extrêmement utile.

Dans l'Île aux Trésors de Plan-les-Ouates on a le tout :

- des femmes, surtout, engagées et motivées, depuis le début du projet;
- des objets, jouets, jeux, à disposition des personnes qui fréquentent le lieu

Dans une commune où l'enfance et la jeunesse constituent une très forte proportion de la population, l'une des plus dynamique du canton (près de 1200 enfants uniquement dans nos écoles primaires), il était bon de marquer enfin notre reconnaissance à celles et ceux qui apportent un complément bienvenu aux familles.

Geneviève Arnold, conseillère administrative

A Plan-les-Ouates...

04 ces 3 derniers mois...

Dossier

05 Ethnopoly s'invite au Vélodrome

Label cité énergie

07 Plan-les-Ouates, nouvelle Cité de l'énergie

Environnement

08 Gestion des déchets: nouveau transporteur

Qualité de vie

10 Le marché est le cœur d'une ville

Enfants, jeunes et aîné-e-s

12 Nouveauté: mercredis aérés

13 L'« Atelier Equilibre »

Culture

14 Saison culturelle 08-09

Sports

20 Patinoire de Plan-les-Ouates

21 Grand prix des villes sportives

Informations générales

22 Le Mérite communal à l'« Ile aux Trésors »

23 Du Wi-Fi à Plan-les-Ouates

A votre service

26 La sécurité municipale

Politique

28 Décisions du Conseil Municipal

Actualités

29 Travaux en cours

Histoire

30 Le vélodrome de Plan-les-Ouates

Agenda communal

31 Avril à Juin

Encart détachable

Programme du festival « La Cour des Contes » 2009

A Plan-les-Ouates ces trois derniers mois...



Fête de Noël

La fête de Noël communale s'est déroulée, le 17 décembre 2008, sur des airs de Gospels pour le plaisir des petits et des grands.



Exposition Papiers dévoilés et sachets de thé, en synergie avec la Ferme de La chapelle

En janvier 2009, l'artiste Brigitte Ritschard nous a dévoilé les multitudes beautés d'un sachet de thé, entre mouvement et fluidité les visiteurs se sont laissés emporter dans un voyage intemporel.



Cérémonie des vœux du Conseil administratif et Mérite communal

Le Conseil administratif a présenté ses vœux à la population le 9 janvier 2009. A cette occasion, il a remis le Mérite communal à la Ludothèque l'« Ile aux Trésors » (voir pages 3 et 22). La Musique municipale de Plan-les-Ouates agrémentait la soirée.



Présentation du plan directeur communal

Le Conseil administratif a présenté le projet de plan directeur à la population de Plan-les-Ouates lors d'une séance d'information générale qui a eu lieu le 14 janvier. Des séances spécifiques par secteur se sont tenues le 24 janvier et ont complété cette présentation.



Promotions citoyennes

Le 4 février 2009, 50 jeunes et 19 adultes naturalisés ont été honorés par la commune au cours d'une soirée à l'Espace Vélodrome.



« En vacances, dans mon quartier! »

De nombreuses manifestations ont eu lieu pendant les vacances de février dont une piste de freestyle qui a été installée sur la Butte, enneigée pour l'occasion, du 9 au 15 février 2009.

Ethnopoly s'invite au Vélodrome

Ethnopoly à Plan-les-Ouates est un jeu interculturel qui aura lieu le vendredi 22 mai 2009 dans le quartier du Vélodrome. Il a pour but de mettre en valeur les différentes cultures se côtoyant dans un esprit de jeu et de fête. L'organisation d'Ethnopoly dans la Commune permettra de susciter des émotions positives de manière ludique et représente une plate-forme de rencontre entre des personnes d'origine différentes.

Une des caractéristiques d'Ethnopoly à Plan-les-Ouates est le rôle joué par les élèves de L'école de Commerce Aimée-Stitelmann. Dans le cadre de leur année de Complément de formation, une cinquantaine d'élèves participent à l'élaboration et à la réalisation de ce projet. De même, une dizaine d'associations locales sont impliquées dans la préparation de ce jeu.

Projet et déroulement du jeu

Inspiré de différents jeux de société, Ethnopoly propose des postes où les élèves de 10 classes des Ecoles primaires de Plan-les-Ouates, répartis en 40 groupes, auront l'occasion, tout en s'amusant, de visiter un certain nombre de postes tenus par des habitant-e-s du quartier et ainsi de faire des rencontres interculturelles.

Le jeu se déroulera sur un plateau de jeu grandeur nature : le quartier du Vélodrome. A chaque poste les élèves sont attendus et devront répondre à une question sur la culture des personnes qui les accueillent. Chaque groupe d'élèves, appelé pour l'occasion « équipage », sera hétérogène en degrés et établissements scolaires et cha-

que équipage comprendra également un élève de l'École de commerce et un adulte accompagnant (si vous êtes intéressé-e, consulter l'encadré page 6).

Le but des questions ne sera pas tant de tester les connaissances des participant-e-s, mais plutôt de créer des liens, de favoriser les échanges et d'éveiller, par le jeu, l'intérêt des élèves à la diversité culturelle.

Cohabitation et diversité culturelle à Plan-les-Ouates

Le quartier des Voirets-Vélodrome, dans la commune de Plan-les-Ouates, compte près de 3400 habitant-e-s. Parmi ceux de ce quartier 27.8 % sont d'origine étrangère et la



DOSSIER

Ethnopoly, des rencontres entre les habitant-e-s de la commune



commune dans son ensemble compte près de 50 nationalités différentes¹. La grande majorité de ces personnes est originaire de pays européens, viennent ensuite l'Afrique, l'Asie et l'Amérique Latine.

Cette diversité culturelle représente une grande richesse pour la commune. Toutefois, par manque de connaissance de l'autre, la cohabitation peut s'avérer parfois difficile et demande certains efforts

de compréhension de la culture voisine. Ethnopoly à Plan-les-Ouates a pour but de promouvoir de manière ludique les rencontres entre les habitant-e-s de cultures différentes et constitue une étape supplémentaire vers une cohabitation harmonieuse.

1. Source OCSTAT

Fête interculturelle

Fête interculturelle

Les enfants ne seront pas les seuls concernés par ce projet. Le soir du rallye, une fête interculturelle, ouverte à toutes et tous, sera organisée à l'École de Commerce Aimée-Stitelmann. Cette fête sera une opportunité de se rencontrer dans un autre cadre que celui de leurs immeubles et de partager ensemble un moment festif.

La musique et la cuisine seront au cœur de la fête, et des animations spécialement à l'intention des enfants seront organisées en début de soirée.



Programme de la journée du 22 mai 2009

Ethnopoly : le jeu

De 9h30 à 16h30
200 élèves des écoles primaires de Plan-les-Ouates
40 points de rencontre avec des habitant-e-s du quartier du Vélodrome

Fête interculturelle

De 18h à 24h – entrée libre
Ecole de commerce Aimée Stitelmann
Animations musicales et artistiques
Repas multiculturel

Intéressé-e à participer au jeu ethnopoly ?

- Vous habitez ou travaillez dans le quartier du Vélodrome, êtes membre d'une société communale ?
- Vous avez envie de faire découvrir vos racines ou de partager un moment avec des enfants de votre commune ?
- Vous êtes prêt-e à accueillir un groupe d'enfants chez vous – accompagnés d'un adulte – ou à être accompagnant d'un groupe d'enfants ?
- Vous êtes disponible le vendredi 22 mai 2009, de 9h à 17h ?

Alors contactez-nous !

Pour info: Service de l'action sociale et de la jeunesse, T: 022 884 64 80 ou social@plan-les-ouates.ch

Plan-les-Ouates, nouvelle Cité de l'énergie

La commune de Plan-les-Ouates a obtenu en novembre 2008 le label Cité de l'énergie. Le label Cité de l'énergie apporte la preuve pour les communes qu'elles mènent activement une politique énergétique durable, qu'elles encouragent le recours aux énergies renouvelables, une mobilité supportable pour l'environnement et mettent en œuvre une gestion durable des ressources. En matière de politique énergétique, la commune réalise ou a réalisé différentes actions dans les domaines suivants :

Dans le domaine du Développement Durable

- Charte de durabilité en 2005
- Plan général d'évacuation des eaux
- Plan directeur des chemins pédestres et schéma directeur des pistes cyclables
- Plan directeur communal
- Eco-quartier La Chapelle-Les Sciers, Les Cherpines
- Plan des secteurs énergétiques

Pour les Installations et bâtiments communaux

- Trois écoles labellisées « Minergie » : école du Vélodrome, école des Serves, école des Petites-Fontaines
- Chauffage au bois (pellets) pour la Maison des arts et de la culture, La Julienne
- Comptabilité énergétique: suivi de la consommation énergétique des installations et bâtiments communaux par le biais du logiciel Enercompta
- Photothermie des bâtiments du patrimoine communal
- Approvisionnement des installations communales à 100% par de l'électricité « Vitale Vert » (courant certifié de source solaire, éolienne et hydraulique labellisé Naturemade Star)
- Equipement, en collaboration avec les SIG, des bâtiments communaux de panneaux photovoltaïques
- Etude systématique lors de rénovation ou de construction de bâtiments et d'installations du potentiel de chauffage à distance (CAD), des critères de haute performance énergétique (type Minergie P), de système thermique écologique (panneaux solaires thermiques, PAC ou chaudière à pellets), de système électrique écologique (panneaux

solaires photovoltaïques)

- Campagne Display (ÉtiquetteEnergie pour les bâtiments)
- Etude de réseau de chauffage à distance (quartier du Pré-du-Camp, Les Cherpines)
- Audit de la piscine municipale

Pour le domaine de l'approvisionnement, la dépollution

- Audit de l'éclairage public
- Assainissement de l'éclairage des bâtiments communaux
- Concept de gestion des déchets
- Etude des possibilités de fabrication de bio-gaz par biométhanisation pour valoriser les déchets organiques
- Prospection de nouveaux sites pour des centres de récupération enterrés et incitation des régies pour une analyse des besoins
- Evaluation du potentiel de rejets thermiques des industries

Mobilité

- Plan Directeur des mesures de modération de trafic
- Patrouilles ASM à vélo
- Mise à disposition de vélos pour le personnel administratif
- Véhicule Mobility
- Promotion de la mobilité douce (vignettes vélos offertes, encouragement à l'achat de VAE, soutien à l'achat de cartes journalières CFF)
- Utilisation de VAE (vélo à assistance électrique)
- Amélioration de la desserte en transports publics
- Création de nouvelles lignes Pédibus
- Plan de mobilité de la ZIPLO (Zone Industrielle de Plan-les-Ouates) piloté par



quatre partenaires (Fondation des Terrains Industriels, Association des Entreprises de la ZIPLO, Office Cantonal de la Mobilité et la Commune de Plan-les-Ouates)

Organisation Interne

- Groupe de travail du processus label cité de l'énergie avec cahier des charges
- Développement de la gestion de projet au sein de l'administration
- Etablissement de directives et processus concernant: l'entretien des locaux et l'utilisation de produits biodégradables, l'achat de matériel mécanique ou de véhicules selon les critères écologiques, etc.
- Coordonner l'Agenda 21 et le programme d'action établi dans le cadre du processus Cité de l'énergie

Communication, coopération

- Subvention pour des actions en faveur du reboisement
- Collaboration étroite entre: Fondation des terrains Industriels, Direction générale de la mobilité, Services Industriels de Genève
- Journée annuelle des entreprises intégrant les thèmes du développement durable, des critères environnementaux en zone industrielle, de l'écologie et du plan de mobilité de la zone industrielle
- Soutien à l'écologie industrielle par la valorisation des déchets comme ressources
- Mise en place d'une communication forte auprès des publics cibles afin de sensibiliser sur les mesures d'économie d'énergie et l'utilisation des énergies renouvelables
- Création d'un fond de soutien en faveur des mesures d'économie d'énergie et l'utilisation des énergies renouvelables

Gestion des déchets: nouveau transporteur



Pour plus d'information:
Muriel Etter, service de l'environnement
et des espaces verts, tél:022 884 64 30

Tous les quatre ans, le mandat des levées des déchets est remis au concours, selon l'AIMP (Accords International pour Marchés Publics). En septembre 2008 un transporteur a remporté tous les lots (levées des déchets, OM, PET, Ferraille, Papier, et compost). C'est la maison Transvoirie qui est donc mandataée depuis le 2 février 2009, pour les quatre prochaines années.

Cette société n'est pas inconnue au sein de la Commune puisqu'elle se chargeait déjà de certains lots depuis de nombreuses années.

Il s'agit de la levée:

- en porte à porte du verre, du papier et du carton, de la ferraille, des déchets encombrants et du compost,
- en porte à porte des ordures ménagères,
- de déchets sur les centres de collecte communaux.

Oiseau blessé, que faire ?

Vous venez de trouver un oiseau blessé ou malade ? Que faire ?

En suivant scrupuleusement les quatre points ci-dessous, vous donnerez toutes les chances de rétablissement à l'oiseau que vous venez de recueillir.

1. Placez-le dans un carton percé de trous et installez-le dans un local calme, sombre et tempéré.
2. Téléphonnez immédiatement au Centre Ornithologique de Réadaptation (079 624 33 07). Un spécialiste est à votre disposition et vous dictera la marche à suivre.
3. Évitez toute manipulation car cela provoquerait un stress qui aggraverait son état.
4. Ne donnez ni à boire, ni à manger, ni des médicaments.

Et si malheureusement l'oiseau est déjà mort ?

1. Surtout ne jetez pas l'oiseau à la poubelle (interdit par la loi).
2. Téléphonnez immédiatement au Centre Ornithologique de Réadaptation (079 624 33 07). Un spécialiste est à votre disposition et vous dictera la marche à suivre.
3. Vous pouvez également le transporter au Musée d'histoire naturelle (1 route de Malagnou, 022 418 63 00) où il pourra être empaillé pour les collections du Musée.

Sachez enfin que toute avifaune est protégée par la Loi Fédérale du 20 juin 1986 et que par conséquent, toute détention, capture et transport sont interdits. Vous êtes tenus de signaler votre découverte le plus rapidement possible à une station officielle de soins ou au Service Cantonal de la Faune (Tél. : 022 388 55 00).



<http://www.cor-ge.org/6.html>

Chemin de la Vironde: bientôt un nouveau logement pour les lézards

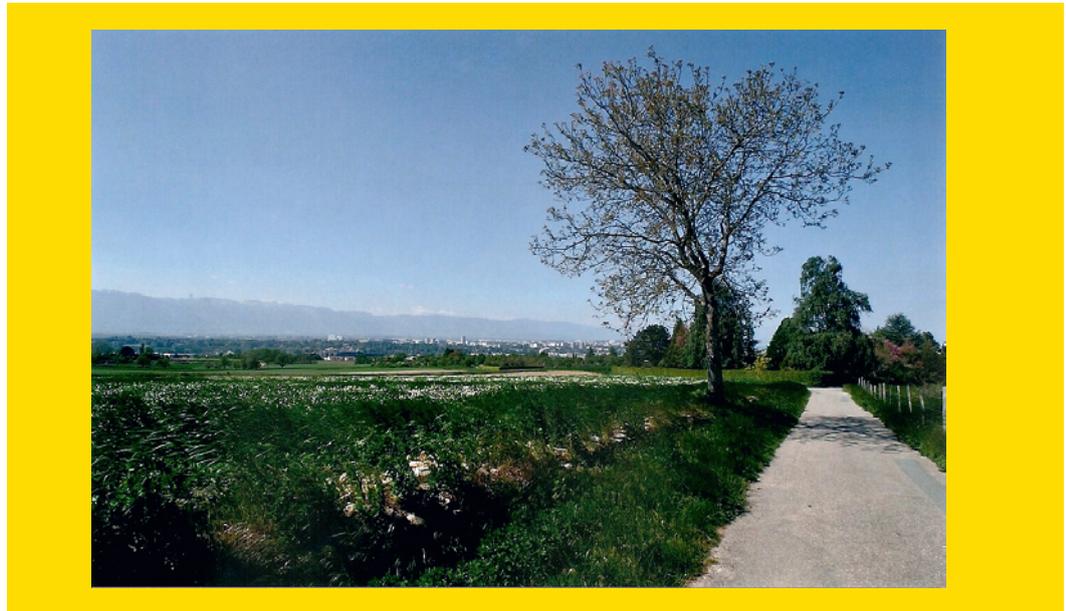
Dans un souci de réhabilitation et de préservation du patrimoine, la Commune de Plan-les-Ouates a mandaté le Bureau de Travaux et d'Etudes en Environnement (BTEE), pour la réfection du dernier mur en pierre sèche du canton, situé le long du chemin de la Vironde.

On retrouve quelques informations sur ce mur composé de boulets genevois dans les archives des noms de nos chemins communaux, mentionnant, en mai 1972 que le mur devait clôturer une partie du domaine des chevaliers dont les vestiges sont encore visibles.

Quoiqu'il en soit, les flancs de notre mur en pierre sèche abrite une importante colonie de lézards des murailles. Il est donc important d'effectuer une réfection qui respecte la faune et la flore du site. Dans cette perspective, les travaux, débuteront prochainement et seront effectués sur une période d'un mois. Avant le démontage du mur, des aménagements provisoires seront

installés pour permettre aux habitants des lieux d'effectuer un déménagement. Ensuite, le mur sera remis en état.

Ainsi donc, d'un logement vétuste et délabré, nous offrirons une surface plus importante pour le développement de cette colonie.



Chenilles processionnaires du pin

«Règlement sur la conservation de la végétation arborée L 4 05.04 dans son chapitre III, article 14 indique: «... les propriétaires sont tenus de veiller avec la plus grande attention à la préservation des arbres, haies vives et boqueteaux existants. Il leur incombe de traiter les arbres malades ou dépérissant...»

En regard des mesures phytosanitaires préconisées pour l'élimination des nids et afin d'éviter tous risques de contamina-

tions, il est recommandé de faire appel à des entreprises forestières d'échenillage ou d'élagage. Celles-ci conseillent également sur les traitements réalisables. En intervenant plus tôt, les pontes et les pré-nids peuvent également être prélevés et de ce fait limitent les risques de dispersion des poils. Ils ont jusqu'à la fin du mois de mars 2009 pour procéder à l'échenillage».



Des vignettes vélo gratuites pour encourager la mobilité douce

La commune de Plan-les-Ouates offre, jusqu'au 30 avril 2009, 500 vignettes aux personnes habitant la commune.

Une vignette par personne sera remise gratuitement au guichet de la sécurité municipale, (route de St-Julien 122), du lundi au vendredi de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30

Il est à noter que la vignette 2008 est valable jusqu'au 31 mai 2009.

Le marché est le cœur d'une ville

Christian Sapey est présent sur le marché de Plan-les-Ouates depuis plus de 7 ans. Rencontre.

Pourquoi avez-vous choisi Plan-les-Ouates comme lieu de marché?

Pour une question de proximité, j'habite effectivement à Bardonnex et le trajet est plus court. Mais la question de l'accessibilité est secondaire. J'ai longtemps travaillé au marché de Plainpalais. En 2002-2003, avec le Cirque du Soleil et les travaux sur la route des Acacias, les conditions de travail se sont péjorées. J'ai donc cherché un autre endroit et ai trouvé le marché de Plan-les-Ouates où une place se libérait. C'était il y a 7 ans et j'y suis toujours, en parallèle avec le marché de Carouge.

Quelle est la particularité du marché de Plan-les-Ouates?

Pendant toutes ces années, le marché de Plan-les-Ouates est resté un marché de campagne alors que la commune s'est développée. Les clients prennent le temps lorsqu'ils sont au marché. Ils sont moins pressés qu'ailleurs.

Ce sont souvent des retraités ou de jeunes mamans. Il s'agit d'une clientèle plus sympa, moins pénible. Souvent, si j'ai du monde devant mon étal, certaines personnes reviennent plus tard dans la matinée.

La clientèle est également fidèle. 90 % des mes clients reviennent régulièrement et souvent ces personnes ne viennent pas que de Plan-les-Ouates mais également de Carouge ou de Bardonnex. Je le constate depuis 7 ans. J'ai même emmené avec moi deux anciennes clientes de Plainpalais qui ne supportaient plus les travaux sur la route.

Combien avez-vous de clients?

Il faut des années pour se faire une clientèle. Aujourd'hui, le marché a entre 70 et 100 clients. Il en faudrait 50 de plus pour que le marché soit suffisamment attractif pour d'autres marchands.

Vit-on confortablement en tant que marchand sur un marché?

J'exerce ce métier depuis 32 ans. Il m'a permis de fonder une famille et d'élever mes enfants. Cependant, nous constatons cette année une baisse de la fréquentation des marchés en général. Ce sont probablement les effets cumulés de l'hiver rigoureux et de la crise économique

et financière. Nous constatons aussi une baisse du nombre de producteurs vendant sur les marchés. Mais ce n'est pas tout. Une nouvelle concurrence existe depuis quelques années: la vente à la ferme et la multiplication de petits marchés.

Auparavant, la chaîne de production était composée d'un producteur, d'un grossiste et d'un détaillant. Aujourd'hui, nous avons des producteurs qui vendent directement, mettant en péril les grossistes et les détaillants.

On dit souvent que les marchés pratiquent des prix plus élevés que les grandes surfaces. Qu'en pensez-vous?

A qualité égale, nous sommes moins chers que les grandes surfaces sur de nombreux articles. Sur les grands marchés, comme dans les grandes surfaces, vous pouvez aussi bien trouver du premier choix que du deuxième ou voire même du troisième choix. Par contre, les grandes surfaces font souvent des actions sur certains produits alors que les marchés ne peuvent pas se le permettre. Nous ne pouvons pas lutter contre...

Comment voyez-vous le développement du marché de Plan-les-Ouates?

Il faudrait un marché très bien étagé avec de bons produits divers et variés, des habits aux légumes en passant par les poissons et les fromages. Il faudrait améliorer la visibilité du marché et renforcer son accessibilité en augmentant le nombre de places de parking à proximité du marché. Pour une bonne partie de notre clientèle, notamment les personnes âgées, il est difficile de se promener avec des sacs lourds et encombrants.

Et, surtout, il nous faut démarcher une nouvelle clientèle de jeunes, entre 25 et 30 ans, qui pourraient prendre l'habitude d'acheter leurs produits sur les marchés. Cela passe donc aussi par la diversité des produits proposés par les marchés permettant de trouver une large gamme de produits sur place. A Plan-les-Ouates, le stand de poulet ou de nourriture chinoise a amené une nouvelle clientèle plus jeune mais aussi plus épisodique dans sa fréquentation du marché.

Nous devons également rappeler le côté social des marchés. Venir nous voir, c'est partager des moments de convivialité et de rencontre, où le dialogue s'installe rapidement entre les clients. Si le marché se développe, nous aurons plus de monde, plus de marchands et plus de clients. Un marché est le cœur d'une ville...



Les horaires du Marché de Plan-les-Ouates

Quand: Tous les lundis et jeudis matin de 8 h à 12 h 30

Où: A la Place des Aviateurs.

Quoi: Fruits et légumes, pain, fruits et légumes bio, fleurs, fromages, poulets rôtis, plats chinois, salades préparées, habits et produits pour la peau.

Petit déj' au marché

Café, croissants et corbeille de fruits seront au menu du petit déjeuner qui sera offert le **23 avril 2009** de 08 h 30 à 10 h par les marchands du marché de Plan-les-Ouates. Ce moment de rencontre se veut convivial et sympathique, permettant au public de découvrir ou redécouvrir le marché et ses marchands.

La commune de Plan-les-Ouates soutient cette manifestation. Elle entend également améliorer la promotion du marché de Plan-les-Ouates en mettant à disposition, gratuitement, des marchands des sacs d'origine végétale, biodégradables, sans OGM, ni métaux lourds et 100% compostables qui seront proposés aux clients du Marché de la Place des Aviateurs. Cette démarche originale sert de promotion au Marché, lieu de vente de produits du terroir et bio. Mais cette opération de promotion s'inscrit parfaitement dans la ligne menée par la commune de Plan-les-Ouates dans le domaine de la protection de l'environnement. En utilisant des ressources renouvelables et biodégradables, la commune et finalement chaque citoyenne et chaque citoyen, permet de réduire la consommation de sacs et d'emballages et donc de déchets, tout en préservant la qualité de vie et l'environnement.



La Place des Aviateurs

«Au début du 20^e siècle, les pionniers de l'aviation trouvèrent dans la Plaine un terrain suffisamment vaste pour tester leurs constructions artisanales. Première victoire: décoller de quelques mètres. [...] De nombreux Genevois enthousiastes venaient les admirer. Dès 1908 les progrès furent rapides et, en août 1911, le premier meeting aérien de Suisse se déroule à Plan-les-Ouates.»

Source: Paul Puhl et Marcel Moery, *Lieux-dits, routes, chemins, ruelles, places et ponts de Plan-les-Ouates*, 2001.

Inscription des enfants

Garderie municipale Les Lutins

Pas de journée d'inscription. Renseignements directement auprès des responsables de la garderie au 022 794 18 23.

Crèche Le Serpentin

Pas de journée d'inscription. Renseignements directement auprès de la directrice de la crèche au 022 794 15 97.

Jardin d'enfants Les Abeilles

- Pour les enfants dès 2 ans (Mini-Beilles). Dès le 2 février, uniquement par téléphone au 022 743 19 74 De 11h15 à 12h et de 16h15 à 17h
- Pour les enfants dès 3 ans Le mardi 28 avril 2009, de 18h à 19h30, sur place

Centre aéré

Samedi 28 mars 2009, de 10h à 12h
Sur présentation des documents d'inscription envoyés par poste aux familles concernées. « La Galette », 50, chemin de la Mère-Voie.

Mercredis aérés

(réservés aux enfants de la commune)
Voir article ci-contre

Passeport-Vacances

Mercredi 6 mai 2009, de 14h à 17h
Mairie, salle des commissions.

Activités parascolaires

Mercredi 13 mai 2009 de 10h à 14h et de 17h à 19h:

- Pour les enfants fréquentant les écoles du Pré-du-Camp, des Serves, d'Arare et de Saconnex-d'Arve: dans les locaux parascolaires du Pré-du-Camp.
- Pour les enfants fréquentant les écoles du Vélodrome et des Petites-Fontaines: au restaurant scolaire du Vélodrome.

Nouveauté: mercredis aérés

Pour faire suite au succès du centre aéré d'été et afin de répondre au mieux aux nombreuses sollicitations des familles, la commune de Plan-les-Ouates propose, de la rentrée scolaire d'août à la fin de l'école, sauf pendant les vacances scolaires, un accueil de type « centre aéré » les mercredis, destinés aux enfants de 4 à 8 ans, sans distinction d'origine, de culture et de religion, habitant la commune et déjà scolarisés.

Les mercredis aérés offrent aux enfants la possibilité de découvrir la région qu'ils habitent et de s'ouvrir à la vie communautaire par la pratique d'activités sportives, culturelles et artistiques, adaptées à leur âge. Des sorties hors de la commune peu-

vent être organisées et la découverte d'activités de plusieurs sociétés communales peut être proposée.

Le règlement fixant les modalités d'inscription est consultable sur le site (www.plan-les-ouates.ch) ou disponible auprès de la réception de la Mairie ou du service des écoles et de la petite enfance.

Le bulletin d'inscription et le coupon de tarification sont disponibles par les mêmes moyens et doivent être dûment complétés et en possession dudit service à fin juin pour les inscriptions du 1^{er} trimestre et au plus tard la 1^{ère} semaine du mois précédant le trimestre souhaité.



Soirée d'information: sur le chemin de l'école enfantine

Sur l'initiative du service des écoles et de la petite enfance, la commune de Plan-les-Ouates invite tous les parents intéressés à une soirée d'information sur le thème du « chemin de l'école », le mardi 28 avril 2009 à 20h15 à La Galette (restaurant scolaire de l'école des Petites-Fontaines), chemin de la Mère-Voie 50, Plan-les-Ouates

Le lundi 24 août, votre enfant entrera à l'école. Vous vous posez des questions quant à l'organisation de la rentrée (accueil, intégration, déroulement d'une journée d'école, récréation, restaurant scolaire, activités surveillées, etc.). Les différentes personnes, représentantes

- de l'Association pour l'accueil familial de jour Les Poussins
- des patrouilleuses scolaires
- du Pédibus
- de l'Association des parents d'élèves des écoles primaires de Plan-les-Ouates (APEPLO)
- du Service des écoles et de la petite enfance
- des autorités communales seront à votre écoute.

Afin de faciliter l'organisation de cette soirée, nous vous prions de vous annoncer sur le répondeur au 022 / 884 64 76 ou par courriel: petite.enfance@plan-les-ouates.ch.

Nous vous attendons nombreuses et nombreux à la séance et au moment convivial qui suivra.

- de la circonscription scolaire
- du restaurant scolaire
- du GIAP (Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire)

Activité d'été: au fil des sons

Bienvenue à tous, enfants de 4 à 10 ans, ayant ou non une expérience musicale!

Dans la roulotte « Au fil des sons », on joue des instruments, on dessine, on chante avec la harpe, on fabrique le contenu d'un disque et d'un livre.

Beaucoup de partage, d'écoutes de sons, de soi, des autres, des instruments testés, des moments de détente, d'attention, de rires, d'amitiés... On se fait de beaux souvenirs durant ces cinq demi-journées.

Les sons enregistrés tout au long de la semaine sont gravés sur un disque que l'enfant emporte chez lui à la fin de l'atelier. Les dessins ou les photos qu'ils ont pris se retrouvent dans le livre illustrant l'histoire qu'ils auront inventée...

Chaque enfant repart le vendredi avec un disque et un livre ou un plateau de jeu dont il a fabriqué le contenu.

Complémentaire au centre aéré, la roulotte sera à Plan-les-Ouates, dans le jardin de « La Galette » du 20 au 31 juillet, prête à accueillir 4 groupes de 10 enfants, à mi-temps.



Renseignements sur le site
www.aufildessons.ch ou
 au 076.457.93.04 (Julia Sallaberry)

L'« Atelier Equilibre »: prévenir les chutes et reprendre confiance en sa mobilité

Plan-les-Ouates compte près de 1 000 habitant-e-s ayant 65 ans ou plus, soit environ 10% de sa population. Les années passant, les risques de chute augmentent et de nombreuses personnes âgées craignent de perdre l'équilibre et de se faire mal. Ces personnes limitent alors leurs sorties et déplacements et restent chez elles, ce qui peut les amener à un isolement ou rendre difficile la réalisation

d'actes de la vie quotidienne, comme faire les courses.

La Commune, soucieuse de la qualité de vie de ses aîné-e-s propose un « Atelier Equilibre » organisé en collaboration avec la Gymnastique Seniors Genève. Ces ateliers de prévention contre les chutes associent l'entraînement musculaire à des exercices d'équilibre, de coordination et de souplesse.

Une partie des exercices est destinée à faciliter les gestes de la vie quotidienne comme se lever d'une chaise sans l'aide d'un bras, mettre ses chaussettes ou encore se coucher au sol et se relever, dans le cas d'une éventuelle chute...

Ces cours, dispensés par 2 monitrices, se déroulent sur 14 séances les lundis de 10h30 à 12h à La Julienne, 116 route de Saint-Julien. Ils débuteront dès qu'un minimum de

8 personnes seront inscrites. Le prix s'élève à CHF 100.- pour les habitant-e-s de Plan-les-Ouates, CHF 170.- pour les personnes provenant d'une autre commune.



Inscriptions et renseignements:
 Service de l'action sociale et de la jeunesse
 T 022 8846480 ou social@plan-les-ouates.ch

Saison culturelle 08-09 de Plan-les-Ouates

Une saison qui s'achève sur des sonorités rythmées et colorées à l'Espace Vélodrome de Plan-les-Ouates.

Un monde presque parfait



Un jeune homme raconte. Il parle d'une famille, la sienne; d'un père qui n'entend rien sinon la règle et la loi qu'il assène à grands coups de pieds dans tout ce qui bouge; d'une mère absente; d'un frère qui est tellement peureux que même son ombre l'effraie. Le jeune homme s'invente alors un voyage où les rencontres faites de coups bas et quelque fois d'heureuses surprises sont nombreuses. Une manière pour lui de se rassurer.

*Spectacle à La julienne
(Maison des arts et de la culture)
Samedi 28 mars 2009, 20h00
Humour urbain, 1h10, dès 14 ans*

Fanfares et rap



Entre les musiciens de la Nouvelle-Orléans et ceux de la Musique municipale de Plan-les-Ouates, la musique ouvre un pont entre deux rives: une rencontre insolite à ne surtout pas manquer.

*Judi 23 avril 2009, 20h00
Concert: 1h30*

Kara (Sénégal) /Bonga (Angola)

Deux artistes de renom se partageront la scène de l'Espace Vélodrome pour une soirée d'exotisme et de traditions musicales africaines. Véritable ambassadeur de la culture sénégalaise, Kara vous séduira en distribuant de sa voix suave des rythmes



empruntés à l'afro, l'acoustique reggae, le folk, la soul ou encore le blues.

Bonga possède sûrement l'une des plus belles voix de notre temps. Un timbre concassé, plein de sel et d'humeur, qui raconte de loin l'Angola des révolutions, des richesses trafiquées et de ces ballades où l'âme s'emballe.

*Vendredi 24 avril 2009, 20h00
Concerts: 2h15*

Khaled Arman & Siar Hashimi (Afghanistan)/Naseer Shamma (Irak)



En mai prochain, un parfum d'Orient flottera dans l'air de l'Espace Vélodrome. L'un après l'autre, les luthistes Khaled Arman, accompagné de Siar Hashimi, et Nasser Shamma envoûteront le public de

Plan-les-Ouates de leur musique venue d'une autre terre, d'un autre temps.

*Judi 14 mai 2009, 20h00
Concerts: 2h*

Polyphonies italiennes



Par Compagnia Sacco (Ligurie) et Tenores di Bitti (Sardaigne). L'Italie nous prête quelques-unes de ses plus belles voix et offre au public un retour aux traditions vocales.

La Compagnia Sacco de Ceriana, dont la création remonte à ces photographies en noir et blanc. Ils en appellent au profane ou au sacré, dans une langue de pays, à l'esprit d'un terroir.

Même sentiment face aux Tenores di Bitti, en Sardaigne, qui manipulent un dialecte proche du latin, en appellent à la gorge pour dire ce que le masque ignore.

*Vendredi 15 mai 2009, 20h00
Concerts/2h*

16^e Fête de la musique

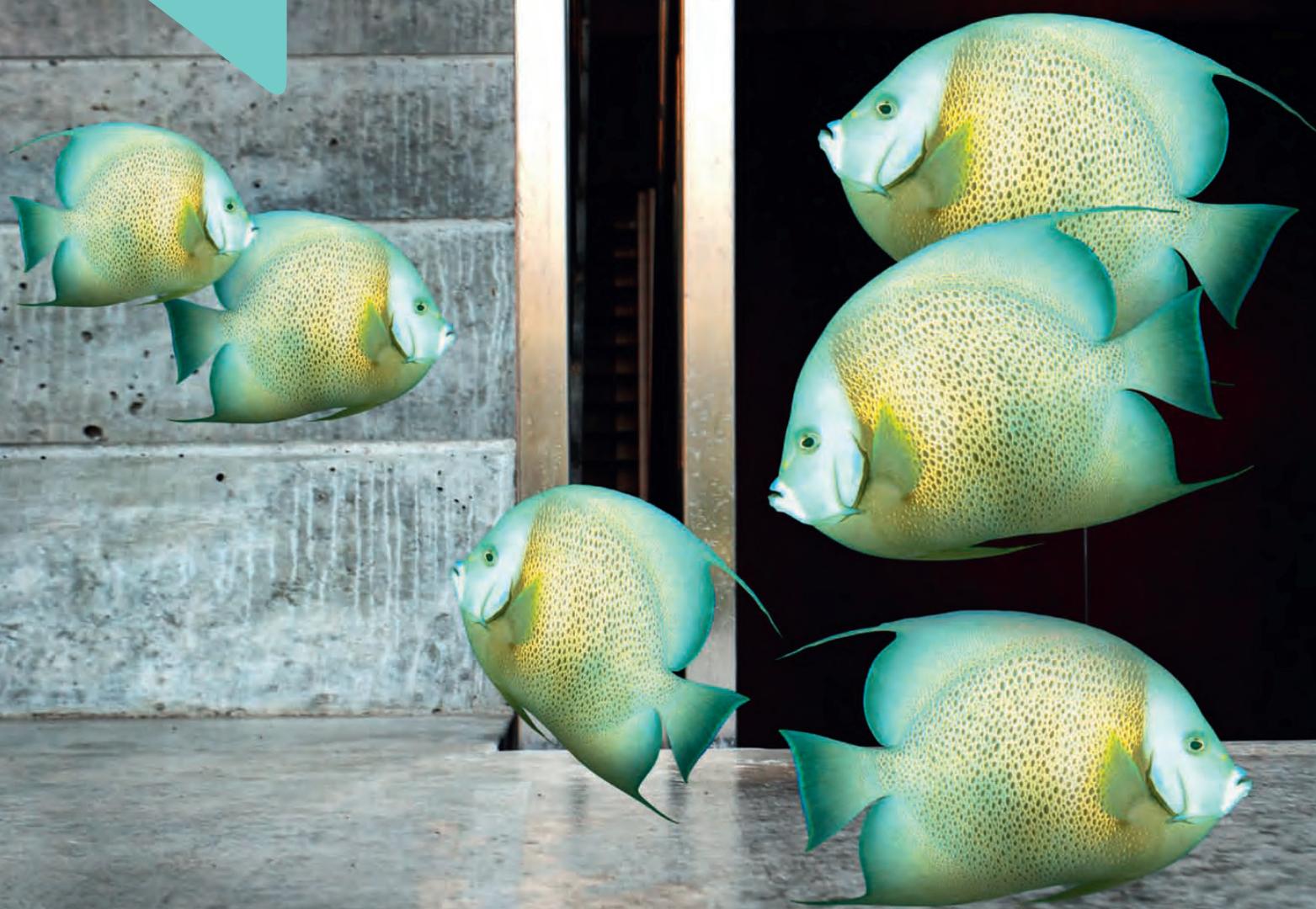
Vendredi 19 juin 2009, dès 18h00

La musique sera une nouvelle fois à l'honneur à Plan-les-Ouates avec une programmation diversifiée et colorée conçue pour satisfaire un large public aux goûts musicaux variés. Cette année, chant, musique et danse se côtoieront tout au long de la soirée pour garantir une ambiance festive et rythmée. Buvette et restauration.

*Butte - Route des Chevaliers-de-Malte (derrière le centre de la Voirie)
à 100 m de la Mairie*

Plan-les-Ouates

festival la cour des Contes



du 1 au 10 mai 2009

MAIRIE DE PLAN-LES-OUATES, RTE DES CHEVALIERS-DE-MALTE 3
T +41 22 884 64 64 - WWW.PLAN-LES-OUATES.CH/CULTURE
SERVICE CULTUREL MIGROS, RUE DU PRINCE 7

Conception et réalisation : Sophie Jaton / www.blossom.com.ch



Guylaine Kasza

Catherine Gaillard

Néfissa Bénouiche

Colette Migné

Layla Darwiche

Jihad Darwiche

Ouverture officielle du Festival

Vendredi 1^{er} Mai, 18h30, à La Julienne

Au Bout du Conte

Mini stage de conte (gratuit)

Samedi 2 mai, 10h, à La Julienne

Tout public. Durée : 3h

Cont'off sandwich, scène ouverte (gratuit)

Samedi 2 mai, 19h et Mercredi 6 mai, 16h30,

sous la tente orientale de La Julienne

Tout public. Durée : 1h

Kamishibai (gratuit)

Samedi 9 mai, 11h, à La Julienne

Tout public. Durée : 30 min

Exposition à La Julienne

du 21 avril au 12 mai

par Sylvie Wibaut (illustratrice et graphiste)

Vernissage le mercredi 22 avril dès 18h30 à La Julienne

Guylaine Kasza

« **Au Royaume des Insolents** »

Vendredi 1^{er} mai, 20h, à La Julienne

Tout public dès 12 ans. Durée : 1h30

« **Tu m'aimes ?** »

Dimanche 3 mai, 11h, à La Julienne

Famille, âge conseillé : dès 5 ans. Durée : 50 min

(Brunch, de 9h à 11h, préparé par Les Paysannes)

Catherine Gaillard

« **Oooh ! – Contes merveilleux** » (gratuit)

Samedi 2 mai, 15h, aux Bains des Pâquis

Famille, âge conseillé : dès 6 ans. Durée : 1h

« **Flora Tristan – Les pérégrinations d'une paria** »

Samedi 9 mai, 21h30, à La Julienne

Tout public dès 12 ans. Durée : 1h

Néfissa Bénouiche

S exotique S, « Maghrebinaades »

Samedi 2 mai, 17h, à La Julienne

Famille, âge conseillé : dès 8 ans. Durée : 1h

Colette Migné

« **Le Cri d'amour de l'huître perlière** » (Conte Coquin)

Samedi 2 mai, 21h, au Chat Noir

Tout public dès 14 ans. Durée : 1h

« **Elle est fatiguée Piou Piou** »

Dimanche 3 mai, 17h à Mill'o

Famille, âge conseillé : dès 4 ans. Durée : 50 minutes

« **Petits arrangements sous l'édreton** » (Conte Coquin)

Mercredi 6 mai, 21h30, à La Julienne

Tout public dès 16 ans. Durée : 1h

Jihad et Layla Darwiche

« **La nuit des Mille et Une Nuits** »

En plusieurs séquences de 1h30 à 2h

Samedi 2 mai, 23h, à La Julienne

Tout public dès 12 ans. Durée : jusqu'à l'aube

Philippe Campiche

« **Dans la forêt des contes** » (gratuit)

Dimanche 3 mai, 15h, aux Bains des Pâquis

Famille, âge conseillé : dès 6 ans. Durée : 1h

Concert – Cézigues et ses invités

Dimanche 3 mai, 19h, à La Julienne

Tout public. Durée : 2 heures

Patrick Mohr

« **La Source** »

Lundi 4 mai, 20h, à Habicom

Tout public dès 12 ans. Durée : 1h

Soirée Slam – Concert Rouda

Mardi 5 mai, 20h, à l'Espace Vélodrome

Tout public. Durée : 1h30

Christèle Pimenta

Spectacle Bambino

« **La toute petite, petite bonne femme** »

Mercredi 6 mai, 15h, sous la tente orientale de La Julienne

Famille, âge conseillé : dès 3 ans. Durée : 30 min



Philippe Campiche

Cézigues

Patrick Mohr

Rouda

Alberto Garcia Sanchez



Chirine El Ansary

Christèle Pimenta

Danielle Brabant

Nicolas Bonneau

Henri Gougaud

Taxi conteur

Alberto Garcia Sanchez

« **Johan Padan et la découverte des Amériques** »

de Dario Fo, Mercredi 6 mai, 19h, à La Julienne
 Famille, âge conseillé : dès 10 ans. Durée : 1h50

Chirine El Ansary

« **Contes des Oasis – Hassan et la fille du roi** »

Mercredi 6 Mai, 15h, à l'Espace Vélodrome
 Famille, âge conseillé : dès 6 ans. Durée : 1h

« **1001** »

Dimanche 10 mai, 14h, à la Place du Vieil Orme (gratuit)
 Famille, âge conseillé : dès 8 ans. Durée : 1h

Henri Gougaud

« **Les saisons de la vie** »

Jeudi 7 mai, 20h, à l'Espace Vélodrome
 Tout public dès 12 ans. Durée : 1h20

Nicolas Bonneau

« **Inventaire 68, un pavé dans l'histoire** »

Jeudi 7 mai, 21h30, à La Julienne
 Tout public dès 12 ans. Durée : 1h10

Danielle Brabant

Apéro-contes (gratuit)

Vendredi 8 mai, 18h, dans le Hall de l'Espace Vélodrome
 Tout public. Durée : 30 min

Balade contée

Samedi 9 mai, 16h, au départ de La Julienne
 Tout public. Durée : 1h30

« **Contes de tous les possibles** »

Dimanche 10 mai, 11h, à La Julienne
 Famille, âge conseillé : dès 6 ans. Durée : 1h

« **L'esprit des lieux** »

Dimanche 10 mai, 14h, à La Julienne
 Tout public dès 12 ans. Durée : 1h

Soirée Paroles Québécoises : Alain Lamontagne

« **Le sabre de lumière** »

François Lavallée

« **Histoires** »

Vendredi 8 mai, 20h, à l'Espace Vélodrome
 Tout public dès 12 ans. Durée : 2h

Frédéric Naud

Spectacle Bambino

« **Contes du Potiron** »

Contes et comptines pour les tout-petits
 Samedi 9 mai, 16h et Dimanche 10 mai, 11h,
 sous la tente orientale de La Julienne
 Famille, âge conseillé : dès 18 mois. Durée : 30 min

Lorette Andersen

« **Contes Horrifiques** »

Samedi 9 mai, 14h, à La Julienne
 Famille, âge conseillé : dès 8 ans. Durée : 1h

Jennifer Anderson

« **26^e Rue Est** »

Premier volet du triptyque Petits arrangements avec la vie
 Samedi 9 mai, 18h, à La Julienne
 Tout public dès 12 ans. Durée : 1h
 En partenariat avec La Belle Voisine

Taxi-Conteur

« **Massa Dambali** »

Samedi 9 mai, 20h, à l'Espace Vélodrome
 Famille, âge conseillé : dès 8 ans. Durée : 1h
 En partenariat avec Envol de Mai

Paroles Paroles

Seront réunis : **Patrick Mohr (Suisse),
 Chirine El Ansary (Egypte, France),
 Frédéric Naud (France), Danielle Brabant (Québec),
 François Lavallée (Québec) et Néfissa Bénouniche (France)**
 Dimanche 10 mai, 16h, à l'Espace Vélodrome
 Tout public. Durée : 1h30

Concert gratuit – Vagalatschk

Dimanche 10 mai, 18h, à La Julienne
 Tout public. Durée : 1h

Alain Lamontagne

François Lavallée

Lorette Andersen

Frédéric Naud

Jennifer Andersen

Vagalatschk



Billetterie

Tarifs par spectacle :

- CHF 20.- Plein tarif
- CHF 14.- Tarif réduit (AVS/AI, étudiants, chômeurs)
- CHF 10.- Enfants (jusqu'à 15 ans)
- CHF 8.- Carte 20 ans/20 francs
- CHF 10.- Tarif unique pour les spectacles BAMBINO

Carte festivalier « La Cour Des Contes »

L'achat d'une carte Festivalier vous permet de bénéficier de tarifs avantageux sur tous les spectacles du festival. Son tarif est de CHF 25.-. Elle est amortie dès le 5^e spectacle.

- CHF 13.- Plein tarif
- CHF 8.- Tarif réduit (AVS/AI, étudiants, chômeurs)
- CHF 4.- Enfants (jusqu'à 15 ans)
- CHF 2.- Carte 20 ans / 20 francs

La carte festivalier peut être achetée par internet (www.plan-les-ouates.ch/culture), ainsi que dans tous les points de vente ci-dessous.

La carte festivalier est personnelle, intransmissible et doit être présentée lors de chaque achat et à l'entrée de chaque représentation. Elle ne sera pas remplacée en cas de perte.

Nous attirons votre attention sur le fait que les spectacles BAMBINO (très jeune public) sont hors carte festivalier.

Spectacles « Bambino »

Sont regroupés sous cette appellation, les 3 spectacles pour très jeune public, ayant lieu à La Julienne, sous la tente orientale.

Tarif unique par personne et par représentation : CHF 10.-

Etant donné que la jauge de l'espace est limitée à 30 personnes par représentation, les billets des spectacles mentionnés ci-après peuvent uniquement être réservés auprès du Service culturel au T +41 22 884 64 64 et retirés le jour du spectacle à la billetterie.

De plus, ces représentations sont prioritairement réservées aux parents et à leurs jeunes enfants.

- « **La toute petite, petite bonne femme** » : mercredi 6 mai, à 15h
- « **Contes du Potiron** » : samedi 9 mai, à 16h et dimanche 10 mai, à 11h

Remarques :

- Les enfants non-accompagnés ou plus jeunes que l'âge indiqué sur le programme ne seront pas admis, de même que les retardataires, afin de ne gêner ni les spectateurs, ni les artistes.
- Sur demande, des réductions peuvent être accordées aux groupes.
- Les billets ne sont ni remboursés, ni remplacés en cas de perte.
- Les places ne sont pas numérotées.



Chéquier culture

La commune de Plan-les-Ouates s'associe à l'action « Chéquier culture » initiée par le Département des affaires culturelles de la Ville de Genève. Les habitants de la commune répondant aux critères peuvent obtenir gratuitement un « Chéquier culture » auprès du Service culturel de Plan-les-Ouates.

Pour plus d'informations : www.plan-les-ouates.ch/culture
Tous les « Chéquiers culture » sont acceptés à nos guichets.

Points de vente

(sauf pour les spectacles « Bambino »)

- **Service culturel Migros (dès le lundi 6 avril 2009)**
Rue du Prince 7, 1204 Genève
T + 41 22 319 61 11
Du lundi au vendredi de 10h à 18h
- **Mairie de Plan-les-Ouates (dès le mercredi 1^{er} avril 2009)**
Rte Chevaliers-de-Malte 5, 1228 Plan-les-Ouates
T + 41 22 884 64 00
Du lundi au vendredi de 8h à 11h45 et de 13h30 à 17h (sauf le vendredi 16h30)
- **www.plan-les-ouates.ch/culture (dès le mercredi 1^{er} avril 2009)**
- **Sur tous les lieux des spectacles payant, 45 minutes avant le début de chaque représentation (dans la limite des places disponibles)**

Pour Le Chat Noir

Achats en ligne sur www.chatnoir.ch

Pour tout autre renseignement concernant la billetterie, veuillez prendre contact directement avec le Service culturel de Plan-les-Ouates au T +41 022 884 64 64.



Aide à la création

« Saveurs partagées » un projet de Séverine Fromaigeat et Sarah Girard

A la suite d'un concours auprès de plusieurs plasticiens de la région, la subvention de l'Aide à la création 2008 et 2009 a été attribuée à Séverine Fromaigeat et Sarah Girard. Leur projet s'articule autour d'un livre de recettes de cuisine et de récits de vie des habitants de Plan-les-Ouates.

« Saveurs partagées » propose de découvrir une vingtaine d'habitants de Plan-les-Ouates à travers un ouvrage qui combine photographies, récits, recettes et anecdotes récoltées. Ce livre se construit et s'exprime à travers des personnalités et la façon dont chacune d'elle s'approprie des produits, recettes et astuces. Chaque idée de plat est rendue vivante par l'histoire singulière qui l'accompagne. La recette reflète un morceau de vie et des pratiques culturelles qui seront transmises à travers la publication.

Après un an et demi de travail, « Saveurs partagées » sera présenté publiquement lors du vernissage du 28 mai, à 18 h, au Café julienne, en présence des artistes et des participants au projet et sera disponible dans différentes librairies du canton de Genève.



Le chéquier culture

La culture ouvre la porte à la diversité. Aller à un spectacle ou au cinéma, ou encore visiter une exposition, permet de s'évader, de se rencontrer et de partager des émotions. Le Chéquier culture contient six chèques de dix francs que vous pouvez utiliser par un ou par deux. Vous faites ainsi diminuer de 10 ou 20 francs le prix des manifestations auxquelles vous souhaitez assister!

Comment ça fonctionne ?

Les chèques sont individuels, nominatifs et valables durant l'année en cours. Vous pouvez les utiliser directement pour payer aux caisses de l'une des nombreuses institutions partenaires en 2009 (liste sous le site de la commune ou de la Ville de Genève).

Pour en savoir plus :

www.plan-les-ouates.ch/culture

Exposition à La julienne

Par Sylvie Wibaut

Bercée toute son enfance par les histoires et les fantaisies d'un grand-père conteur et dessinateur, Sylvie Wibaut est aujourd'hui illustratrice et graphiste diplômée de l'ESAG-Penninghen Paris. Son besoin viscéral d'impliquer le travail manuel dans toutes ses créations l'a poussé à développer une identité picturale indissociable de son travail graphique. Dans le cadre du festival « La Cour des Contes 2009 », elle rend hommage à l'univers infiniment vaste et inspirateur du conte et de l'imaginaire.

Du 21 avril au 12 mai 2009

Vernissage le mercredi 22 avril 2009 / dès 18h30 / La julienne

LE SITE

Informations officielles

www.plan-les-ouates.ch/lajulienne



LE BLOG

La vie au jour le jour

<http://lajulienne.canalblog.com/>

La patinoire de Plan-les-Ouates, un vrai succès

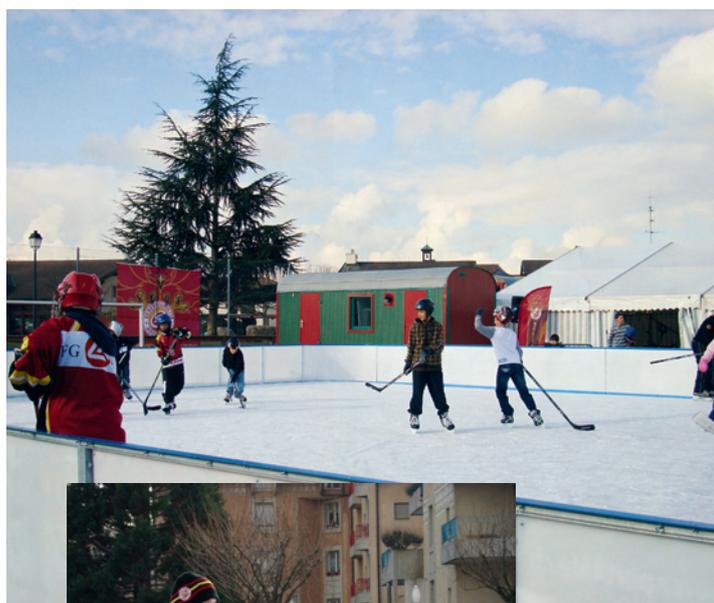
La patinoire de Plan-les-Ouates a connu un vrai succès de fréquentation. Ouverte depuis le 22 novembre 2008, elle a accueilli gratuitement jusqu'à 300 personnes par jour certains week-end, dans une ambiance familiale et conviviale. Cet engouement pour les 450 m² de glace installés derrière l'école du Pré-du-Camp, sur le terrain de football, s'est également illustré lors des différentes animations qui ont eu lieu tout au long de cet hiver. Des jeux, des ateliers ou des soirées hockey, des discos sur glace ont réjoui les petits et les grands. Sans parler des billets offerts pour les matches du Genève Servette Hockey Club, partenaire de la commune dans l'installation de la patinoire.

Une première rencontre de hockey s'est déroulée entre Plan-les-Ouates et le club de Terre Sainte, avec la présence de plus de 80 enfants venus s'affronter dans des rencontres amicales.

L'attrait de la patinoire de Plan-les-Ouates a été renforcé par la présence d'une buvette, le

Chalet à Nico, partenaire de la commune dans les animations en offrant des récompenses ou en proposant de la restauration lors des soirées hockey, lors d'anniversaires ou de soirées fondue.

La commune se félicite d'un tel succès, remercie le public et ses partenaires pour leur enthousiasme et donne d'ores et déjà rendez-vous à l'année prochaine aux amateurs de glace.



Du Shibashi à Plan-les-Ouates

Un « cours » de Shibashi, une forme de Tai-ji très proche du Qi-Gong, donné par Alain Correvon, élève de Maître Liu-Yugui depuis 15 ans, s'est ouvert il y a quelques mois à Plan-les-Ouates.

Ce n'est pas à proprement parler un cours dans le sens où il n'y a pas, comme dans le Tai-ji, une suite de mouvements à mémoriser, à répéter jusqu'à la perfection et il n'y a donc pas un apprentissage à effectuer de manière continue et régulière.

Il s'agit plutôt d'une pratique où l'on effectue ensemble une série de 18 mouvements en harmonie avec son propre rythme, sa propre respiration, afin de vivre des instants privilégiés de présence tranquille et de conscience du moment présent! En Chine, on considère ce type de mouvements comme une des formes de la médecine préventive (rééquilibrage des énergies).

Lieu et horaires

Dans la salle de jeu de l'Ecole primaire de Plan-les-Ouates (au dessus du Locado), tous les vendredis de 18h à 19h (pas de cours pendant les vacances scolaires).

Modalités

Comme ces rencontres sont chapeautées par le Tai-ji Club de Plan-les-Ouates, les participants qui ne font pas partie du Club doivent s'acquitter d'une unique finance d'inscription (CHF 40.-) et verser ensuite CHF 10.- chaque fois qu'ils viennent. La finance d'inscription est valable si quelqu'un désire par la suite (ou simultanément) rejoindre le cours de Tai-ji du mardi (uniquement en début d'année scolaire).

Description

L'heure commence avec un peu d'échauffement, puis se prolonge par un moment de conscience de la respiration pour en arriver à la pratique du Shibashi proprement dite.

Pour en savoir plus:
Alain Correvon,
25 rte des Chevaliers de Malte,
tél 022 794 05 76,
ou alain.correvon@vtxnet.ch
<http://homepage.mac.com/claudeline1/taiji/>

Tournoi de l'Ascension

Cette année se déroulera la 41^e édition du Tournoi de Football de l'Ascension qui aura lieu du 20 au 21 mai 2009 à Plan-Les-Ouates, au centre sportif et récréatif des Cherpines.

Ce rendez-vous important de la vie sportive de la commune de Plan-les-Ouates accueillera plus de 50 équipes de foot juniors avec 800 enfants de 9 à 16 ans.

Infos utiles:
Horaires: 20 mai de 14 h à 18 h
21 mai de 8 h à 19 h
Accès libre.
Restauration, animations
et samaritains.

Un nouvel art martial à Plan-les-Ouates: l'Aïkido

Le Yamabushi, centre d'arts martiaux de Plan-les-Ouates, accueille une nouvelle discipline martiale dans ses murs, il s'agit de l'Aïkido. Les cours sont donnés par Francisco Campelo, diplômé 3^e Dan de l'Aïkikai de Tokyo (centre mondial de l'aïkido) et Jeunesse et sport. Ils ont lieu les lundis et les mercredis de 19h30 à 21h00 et sont destinés aux adultes et adolescents, hommes et femmes.

Art martial et système de défense complet, l'Aïkido se veut accessible à tous et à toutes. Il est basé sur les lois naturelles telles que le cercle et la spirale. Cette discipline, à l'instar des autres disciplines martiales japonaises, offre la possibilité de prendre conscience de son propre corps et de développer des notions d'équilibre, de dynamisme, de vigilance, de respect mutuel et d'entraide.

Debout ou à genoux, le pratiquant d'Aïkido utilise des techniques de projections, d'immobilisations par contrainte articulaire ainsi que, quand cela s'avère nécessaire, des frappes et des percussions sur des points précis, avec un ou plusieurs adversaires, armés ou non.

Une séance d'entraînement comprend: la préparation physique et mentale, le travail technique, l'assouplissement et une compréhension des lois qui régissent le corps humain.

L'étude des armes, en particulier du sabre (Ken) et du bâton (Jo), contribue à la compréhension de l'aïkido et permet une progression plus complète.



Grand prix des villes sportives: Plan-les-Ouates recherche des sportifs

Le Grand Prix des villes sportives, créé en 1989, est un événement original et spectaculaire destiné à soutenir les jeunes sportifs de talent et permettant aux communes de Suisse romande d'apporter un soutien concret au sport suisse et plus particulièrement à l'Aide Sportive Suisse.

L'an passé, une équipe de Plan-les-Ouates, composée de 9 concurrents dont quatre femmes, s'est rendue à Yverdon-les-Bains pour affronter d'autres communes. L'esprit sportif

d'une telle manifestation et l'enthousiasme communicateur à conquis notre commune qui exprime alors son désir de se représenter pour la troisième fois au GPVS le samedi 6 juin 2009 à Yverdon-les-Bains.

Plusieurs épreuves sont au programme du Grand Prix (sous réserve de modifications): Cross contre la montre par équipe, Tir à l'arc, Cyclisme, Relais VTT-Roller, Course à pied, Gymkhana...

Kyudo kai

Le Kyudo kai de Plan-les-Ouates, club de tir à l'arc traditionnel japonais fera son ouverture de printemps le samedi 21 mars, au dojo du stade des Cherpines.

Démonstrations par les membres du club dès 14h – Possibilités de discuter à propos de cet art martial qu'est le Kyudo et d'essayer d'ouvrir un arc.



Renseignements complémentaires, plan à <http://www.kyudo-geneve.ch>

Formation d'une équipe

En souhaitant vous avoir communiqué notre enthousiasme, éveillé votre esprit d'équipe pour cette compétition originale ouverte à tous, habitants, employés ou étudiants sur la commune et membres de clubs, nous serons très heureux de vous transmettre toutes les informations complémentaires et recevoir vos inscriptions au SEE, tél. 022 884 64 30.

Pour en savoir plus : www.gpvs.ch

Le Mérite communal 2008 décerné à l'« Ile aux Trésors », Ludothèque de Plan-les-Ouates

Le Conseil administratif a décerné, le 9 janvier 2009, le Mérite communal 2008 à la ludothèque de Plan-les-Ouates, l'« Ile aux Trésors » (voir édito page 2). Cette association a été récompensée pour ses 17 ans au service des petits et des grands, permettant ainsi l'accès au monde des jeux.

Qu'est-ce qu'une ludothèque et qu'est-ce qui peut bien pousser un groupe de mamans à s'investir pour une telle création? Retour dans le temps avec les différentes étapes de vie de cette association atypique.

Tout commence le 25 janvier 1989 lorsque trois mères de familles habitant Plan-les-Ouates, très sensibles à l'importance du jeu dans la vie de l'enfant, ont l'idée de créer une ludothèque dans la commune. Elles présentent les premières bases du projet ludothèque dans une lettre

adressée à la Mairie de Plan-les-Ouates. Après de nombreux entretiens avec les autorités communales, la ludothèque l'« Ile aux Trésors », destinée aussi bien aux enfants qu'aux adultes, est inaugurée le 18 janvier 1992. Les activités débutèrent dans une classe de l'ancienne école, à côté de la Mairie, au 1^{er} étage. Le Journal de Genève du 20 janvier 1992¹ titrait alors: « A la découverte de l'« Ile aux Trésors ».

A Plan-les-Ouates, jouets, jeux de société ou ordinateurs peuvent désormais être empruntés les lundis après-midi.

La ludothèque a ensuite connu une croissance régulière. En 1994, 68 familles étaient inscrites et bénéficiaient de 1456 sorties de jeux, alors de l'année d'après 1547 sorties de jeux étaient à disposition de 95 familles. Ce succès permit à la ludothèque d'emménager

dans de nouveaux locaux, au 8 chemin de Vers, le 1^{er} février 1999.

La ludothèque de Plan-les-Ouates fait également preuve de dynamisme en organisant une bourse aux jeux, par sa présence dans les diverses manifestations communales ou par le prêts de jeux lors d'événements communaux.

Pour en savoir plus :

« Ile aux Trésors » – Ludothèque
Ch. de Vers 8, 1228 Plan-les-Ouates,
Tél. 022 794 32 17

Horaires: Lundi de 16h. à 18h., mercredi de 16h. à 18h et le vendredi matin pour les enfants d'âge préscolaire de 10h. à 11h

1. A noter que la première crèche de la commune a été créée en février 1991.)

Nouveaux collaborateurs

Michaël Lanz

Monsieur Michaël Lanz travaille au sein l'administration communale en qualité de civiliste, du 2 février au 26 juin 2009. Il est rattaché au service des écoles et de la petite enfance (SEPE) sous la responsabilité de Madame Patricia Bussard. Le service civil est un service de remplacement pour des jeunes hommes* qui ont été admis au service militaire et qui ne peuvent pas accomplir de service militaire pour des raisons de conflit de conscience.

*Les femmes peuvent déposer une demande d'admission au service civil lorsqu'elles ont été admises au service militaire. Elles pourront faire leur demande dès que leur incorporation militaire aura été inscrite dans leur livret de service.



Miguel Fernandez

Monsieur Miguel Fernandez a été engagé au sein du service construction et aménagement, en qualité de concierge à l'école du Vélodrome, à partir du 1^{er} mars 2009. Monsieur Fernandez bénéficie d'expériences dans le domaine du nettoyage de bureaux et d'entretien des espaces extérieurs. Bricoleur, il pratique également la pêche, le parachutisme et le full contact.



Départ de Mme Françoise Dupraz

Par le biais d'un accord commun, le Conseil administratif et Madame Françoise Dupraz, responsable du service culturel, ont décidé de mettre fin à leurs rapports de travail, dès la fin du mois de mars 2009.

Madame Françoise Dupraz souhaite donner un nouveau sens à sa carrière en orientant ses compétences professionnelles vers de nouveaux horizons, plus en harmonie avec les valeurs et l'éthique qu'elle défend.

Ayant rejoint l'administration communale en juin 1990, Madame Françoise Dupraz a créé le service social et culturel. En 1998, elle a participé à la création du service culturel, dont elle a pris la responsabilité jusqu'à ce jour. Elle a assumé de nombreuses activités culturelles comme le Week-end de Musique de Chambre, la Cour des Contes, le Festival Hip-Hop Communes-ikation, Cultures d'ailleurs, la Fête de la Musique, la Saison culturelle à l'Espace Vélodrome et La julienne, Maison des arts et de la culture de Plan-les-Ouates.

Le Conseil administratif remercie Madame Françoise Dupraz pour le travail effectué durant les 18 ans de collaboration au sein de la commune et lui adresse ses meilleurs vœux pour la suite de sa carrière.

Du Wi-Fi à Plan-les-Ouates



La commune de Plan-les-Ouates met à disposition du public des bornes Wi-Fi permettant d'accéder à Internet sans fil.

Selon l'encyclopédie en ligne Wikipédia, le Wi-Fi permet de relier des ordinateurs portables, des machines de bureau, des assistants personnels, des objets communicants ou même des périphériques à une liaison haut débit. Cette démarche s'inscrit dans une vision plus large de la commune de faciliter l'accès aux technologies de l'information pour le plus grand nombre.

Les accès

Les bornes sont actuellement installées dans les endroits suivants :

1. Mairie – Bâtiment de liaison.
Cette antenne couvre essentiellement la place de la Mairie et les salles se trouvant dans le bâtiment de liaison de la Mairie (salles du Conseil municipal et des commissions)
2. Antenne jeunesse. L'allée du Vieil-Orme et, bien que plus faiblement, la Place des Aviateurs sont couvertes.
3. Cherpines. L'accès à Internet est possible à la buvette et alentours.

A l'avenir de nouvelles bornes Wi-Fi pourraient être installées.

Se connecter

L'accès à Internet depuis ces bornes Wi-Fi est gratuit. Il faut toutefois s'inscrire, gratuitement toujours, auprès de la société GEspot, partenaire de la commune. GEspot est une association sans but lucratif dont l'objectif est de développer une infrastructure de communication gratuite qui permet d'offrir, aux citoyens et aux visiteurs de Genève, un accès au réseau Internet sans fil (Wi-Fi) dans tous les lieux publics.

La création du compte et le surf sont gratuits et libres.

Il suffit de se rendre à proximité d'une borne d'accès Wi-Fi de GEspot, repérée sur la carte interactive et d'activer sa connexion wifi sur sa machine. Dès que le navigateur est lancé, le système invite à créer un compte. Un mail est envoyé pour être validé. Il est alors possible de surfer librement et gratuitement partout à Genève avec le même identifiant. Le pré-requis est d'avoir un PC ou un Mac équipé d'un dispositif Wi-Fi (intégré).

Pour en savoir plus :
<http://www.gespot.ch/>

Informations sociales importantes

Depuis le 1^{er} janvier 2009, des modifications sont entrées en vigueur notamment concernant les allocations familiales et les subsides d'assurance maladie. Il nous semble important d'attirer votre attention sur les deux points suivants :

Allocation de formation pour les jeunes de 16 à 25 ans

Les jeunes qui suivent une formation professionnelle peuvent bénéficier d'une allocation de formation professionnelle de Fr. 250.– par mois. Pour celles et ceux qui n'en perçoivent pas, il faut présenter une demande à la caisse de compensation compétente.

<http://www.geneve.ch/ofpc/actualite/default.asp?art=158>

Subside d'assurance maladie

En cas de changement de situation économique, soit une diminution du montant du revenu déterminant de 20% durant au moins six mois, il est possible de demander un réexamen du droit au subside de l'assurance maladie. C'est aussi le cas lors de la naissance d'un enfant.

<http://www.geneve.ch/assurances/maladie/subsides-assurance-maladie.asp>

Les travailleuses sociales du Service de l'action sociale et de la jeunesse se tiennent volontiers à disposition pour toute information complémentaire.

Permanence sociale : tous les mardis matin de 8h30 à 12h, sans rendez-vous, au 5 route des Chevaliers-de-Malte, Vieille Ecole
T 022 884 64 84
ou_social@plan-les-ouates.ch

Les Samaritains s'immergent dans la Langue des Signes

La section de samaritains de Plan-les Ouates organise des cours au public en Langue des Signes Française (ci-après LSF). Ces cours s'adressent aux sourds et sont donnés dans leur langue naturelle.

La LSF n'est pas un code, c'est une langue à part entière avec sa structure grammaticale propre, ses expressions, sa culture et ses néologismes. C'est une langue vivante. Elle n'est pas universelle comme on pourrait le penser, mais chaque pays, chaque région a sa langue des signes, comme les langues orales ont leurs dialectes et leurs accents.

Si un sourd et un entendant (qui ne pratique pas la LSF) sont en contact, ils ne se comprennent pas, il leur faut un interprète français/LSF pour parler ensemble. Le sourd, en général, lorsqu'il participe à ce genre de cours, vient accompagné d'un interprète. Or l'interprète, même si son code de déontologie l'oblige à la fidélité du message, ne fait que traduire ce qui se dit, il n'est qu'un intermédiaire. En recevant un enseignement directement en LSF, le sourd peut s'approprier entièrement la matière, comme vous lorsque l'on participe à un cours donné dans sa langue. Les sourds apprécient énormément cette offre. Elle leur permet de participer et de s'investir pleinement dans le cours et ainsi recevoir une formation claire et directe.

Pour en savoir plus:
 Contact: fernande.gerster@agss.ch
 Site de la Fédération Suisse des Sourds:
www.sgb-fss.ch

Samaritains de Plan-les Ouates
 Ecole des Petites Fontaines
 50, ch. De la Mère-Voie
 1228 Plan-les-Ouates
plo@agss.ch



A la garderie des Lutins, on parle aussi avec les mains !

Sur l'initiative de Françoise Gamper, éducatrice à la garderie « Les Lutins », qui avait déjà sensibilisé les enfants à la Langue des Signes française, des cours ont débuté en février 2008, dispensés par deux enseignantes de la LSF. Ces cours se déroulent deux fois par mois dans la salle de lecture où les enfants sont assis en demi-cercle et les leçons se font sous forme ludique.

Au début, les enfants sont timides et n'osent pas vraiment s'exprimer en LSF. Mais peu à peu leur timidité s'affaiblit et ils commencent à signer des mots puis des petites phrases. Ils peuvent rester calmes et attentifs pendant une heure et progressent rapidement.

La découverte de la langue des signes est une expérience formidable pour les enfants et l'enthousiasme qu'ils ont à la vivre a permis de l'intégrer définitivement dans les activités de la garderie. Une soirée de sensibilisation a aussi été proposée aux parents ; elle a rencontré un vif intérêt.



permanence impôts

[Besoin d'aide pour remplir **votre déclaration d'impôts?**]
 [Des questions relatives à **votre taxation?**]
 [Des incertitudes face aux **montants de vos acomptes provisionnels?**]

Nous répondons à vos questions lors de deux séances d'information
Mardi 17 février 2009 à 18h30
 École des Petites-Fontaines
 Chemin de la Mère-Voie 50
Mercredi 18 février 2009 à 14h30
 Antenne Jeunesse
 Chemin de Vers 6

Aide au remplissage de votre déclaration:
 de février à juin, pour les habitant-e-s des communes de Plan-les-Ouates et Bardonnex disposant de revenus modestes. Une participation de CHF 25.- par déclaration sera encaissée lors de la prise du rendez-vous.

INSCRIPTIONS
 Tous les mardis, dès le 24 février 2009

Service de l'action sociale et de la jeunesse
 Route des Chevaliers-de-Malte 5 | CP 17 | CH-1228 Plan-les-Ouates

T 022 884 64 80 | F 022 884 64 89 | social@plan-les-ouates.ch

Noël



Lors de la fête de Noël communale du 17 décembre 2008, la population s'est retrouvée sur le Mail et sous le couvert de l'école du Vélodrome. Elle a pu admirer les nombreuses décorations installées sur le Mail, sur le thème de la roue de vélo. Thé et vin chauds et risotto ont été distribués, alors que enfants des écoles de Plan-les-Ouates ont entonné quelques chants de Noël et qu'un groupe de Gospels, GospelSpirit, a fait vibrer les cœurs des spectateurs. La commune remercie chaleureusement toutes les personnes et associations qui ont décoré les roues de vélo.

Promotions citoyennes



Le 4 février 2009, 50 jeunes et 19 adultes naturalisés ont été honorés par la commune au cours de la soirée citoyenne à l'Espace Vélodrome. (Retrouvez toutes les photos des promotions citoyennes et le texte écrit par Mlle Giulia Righetti sur www.plan-les-ouates.ch/node/1923.)

La sécurité municipale

Visispeed

Depuis plusieurs mois maintenant, vous pouvez voir cet appareil qui incite les automobilistes à la prudence en indiquant leur vitesse. Il comptabilise également le nombre de véhicules. Les statistiques sont disponibles sur le site de Plan-les-Ouates.

Signalisation routière

La sécurité municipale gère la signalisation routière. Elle répond aux sollicitations des usagers qui souhaitent des aménagements et travaille en collaboration avec le service construction et aménagement (SCA) et la Direction Générale de la Mobilité (DGM)

Stationnement

La sécurité municipale est chargée de s'assurer que les véhicules stationnés sur la commune le soient dans des endroits appropriés. En cas d'infraction, des amendes sont délivrées et les véhicules gênants ou créant un danger sont enlevés de la circulation.

Patrouille intercommunale

Cette patrouille a été créée afin d'assurer une présence visible le soir. Elle est le fruit d'une collaboration entre les communes de Bernex – Lancy – Onex et Plan-les-Ouates. Les agents assurent une permanence le soir jusqu'à 23 heures en principe, 4 soirs par semaine, de manière aléatoire, du lundi au samedi

Vélos

Dans un souci de visibilité et de proximité, La sécurité municipale s'est doté de magnifiques VTT que les agents de la sécurité municipale utilisent lors des patrouilles.

Proximité & Visibilité

Le rôle essentiel d'un agent de la sécurité municipale est sa proximité et sa compréhension des problèmes rencontrés par la population. Il doit l'aider à les résoudre avec les moyens à disposition. Une présence visible sur le territoire communal permet de renforcer la sécurité et éviter les conflits et/ou les infractions. Il veille à la sécurité et la salubrité publique

Chiens

Afin de répondre au mieux aux questions des maîtres, La sécurité municipale va réunir les informations sur le site internet : www.plan-les-ouates.ch

Domaine public

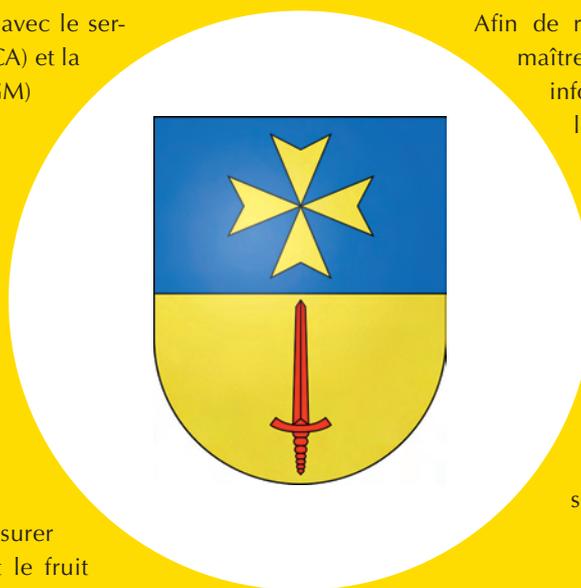
Les agents de la sécurité municipale conseillent les commerçants et s'assurent que les demandes pour les enseignes et les publicités soient en conformité avec les règlements cantonaux et communaux. La sécurité municipale assume également la gestion des panneaux d'affichage implantés sur la commune.

Chantiers

La sécurité municipale gère aussi la sécurité et de la salubrité autour des chantiers, en participant aux réunions préparatoires.

Mobilité

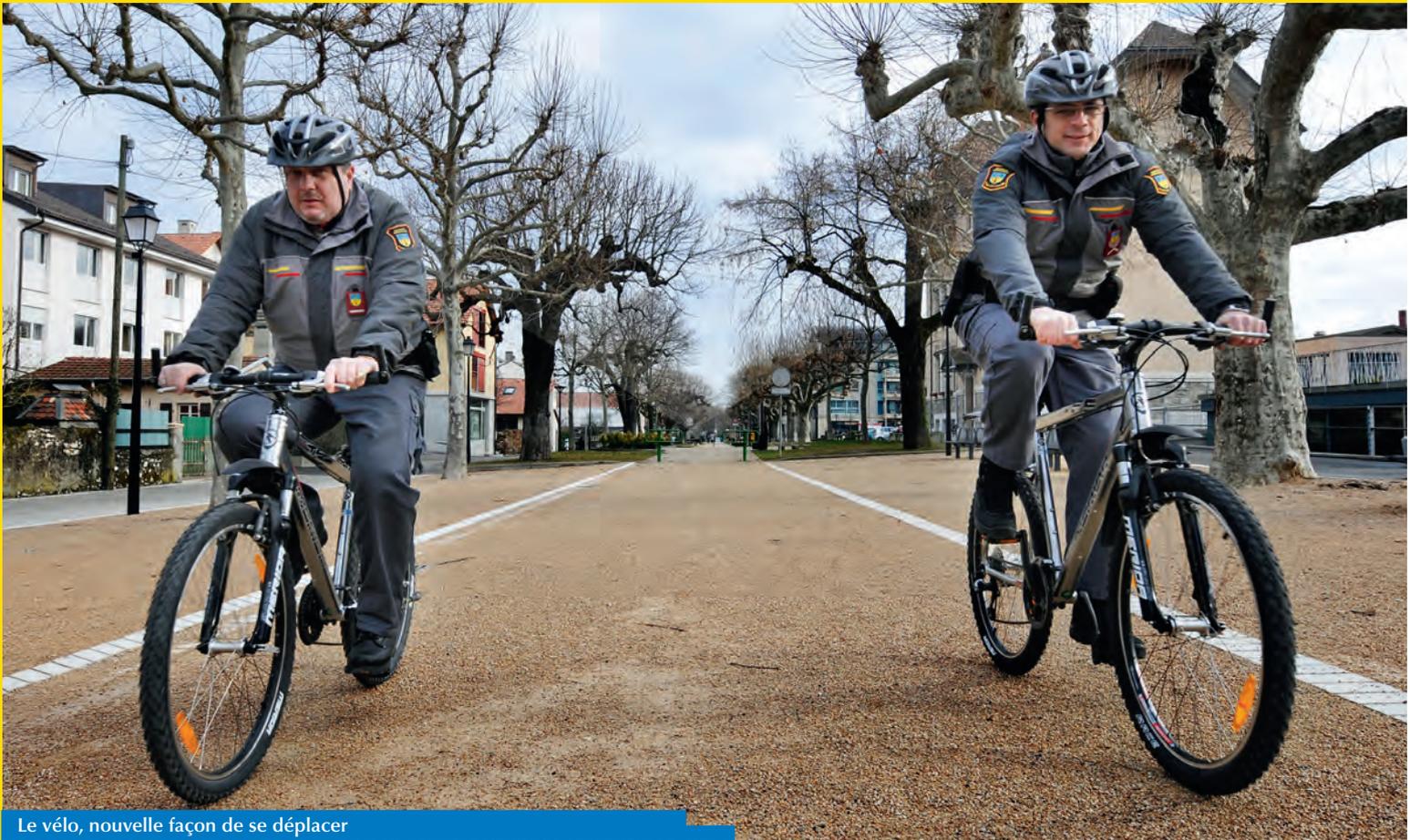
La sécurité municipale veille à la mise en réseau des pistes cyclables et des chemins piétonniers pour assurer une meilleure mobilité sur la commune. Ce travail se fait en étroite collaboration avec le service construction et aménagement (SCA).



Sur le terrain



Au marché



Le vélo, nouvelle façon de se déplacer



Avec la population



En route

Décisions du Conseil municipal

Séance ordinaire du mardi 24 février 2009 (extraits)

• Dans la perspective de l'entrée en force du Plan directeur de quartier de la Chapelle-Les Sciers, Le Conseil municipal s'est porté acquéreur de plusieurs parcelles dans le quartier de Sciers. Cette décision exprime la volonté du Conseil municipal que la commune se porte acquière de terrains permettant notamment la construction de logements. Il est à noter que ces parcelles sont situées dans un périmètre comprenant d'autres terrains, dont les propriétaires ont été approchés ou qui sont en cours d'acquisition par la commune.

Des impôts communaux allégés

Au moment où les déclarations d'impôt sont bouclées, il est important que rappeler que le Conseil municipal, dans sa séance du 18 novembre 2008, avait accepté un centime additionnel de 40, ce qui représente une baisse de 10 % puisqu'il était de 44 depuis 2001. Les impôts communaux seront donc moins lourds que les années précédentes.
(Voir édito Ouverture n° 6)

Les demandes du Conseil municipal sont formulées par le vote d'une délibération présentée lors de la séance plénière.

Séance ordinaire du mardi 27 janvier 2009 (extraits)

• Le Conseil municipal a refusé d'octroyer une dérogation relative à l'augmentation du rapport des surfaces des parcelles visées par la construction d'un habitat groupé de 11 logements en duplex, à la route du Camp 39.

• Le Conseil municipal a demandé au Conseil administratif de créer et animer un groupe de travail dont la mission est d'identifier et d'affiner les besoins, en vue du développement du secteur des Cherpines, dans les axes sports-loisirs-études-entreprises-logements-culture par le biais d'études et de rendre un rapport intégrant une explication de chaque projet, une justification des besoins, les conditions nécessaires à sa réalisation, ainsi qu'un plan financier. Ce groupe de travail évoluera dans le respect de la volonté de la commune de Plan-les-Ouates de rester maître du développement dans la Plaine de l'Aire, de travailler en concertation avec les communes voisines et de mener des négociations actives avec l'exécutif de la commune de Confignon en vue d'élaborer un avant-projet intercommunal de modifications de limites de zones sur l'entier du quartier des Cherpines.

Retrouvez le texte complet des délibérations du Conseil municipal sur le site Internet : <http://www.plan-les-ouates.ch/municipal>, sur les panneaux officiels ou à la Mairie.

«Ca s'est passé près de chez nous»

En observant les activités des patrouilleuses scolaires, je n'ai jamais pu empêcher un sentiment d'ahurissement m'envahir. Comment est-ce possible de devoir protéger les enfants à traverser les routes sur des passages piétons? Certes, il est légitime de canaliser la fougue juvénile de nos écolières et de nos écoliers. Mais le travail des patrouilleuses scolaires ne se cantonne pas à cette tâche de vigilance.

En effet, le vendredi 30 janvier dernier à 11h40, une patrouilleuse de Plan-les-Ouates effectuait normalement sa tâche de faire traverser nos enfants sur le passage pour piétons de la route de Base à la hauteur du chemin de la Mère-Voie lorsqu'une automobiliste, également maman, l'a renversée ! Heureusement, notre patrouilleuse n'a pas eu de grosses blessures. Mais sans sa présence, il est clair qu'un enfant aurait été accidenté.

Il est indispensable que chacune et chacun se conforme scrupuleusement aux règles de circulation (et de bon sens !) en particulier aux abords des écoles pour que nos patrouilleuses scolaires puissent faire correctement – et en sécurité – leur travail indispensable.

Augurons que ce triste et malheureux « fait divers » reste unique!

Thierry Durand, Conseiller administratif

Le rapport de la Cour des comptes relatif, notamment, à Plan-les-Ouates est disponible sur le site : www.ge.ch/cdc

Qui a laissé son chien faire ça ?

La petite taupe, mascotte de la campagne contre les crottes de chien, est toujours aussi en colère contre les propriétaires de chiens qui ne ramassent pas les déjections de leurs animaux. Lors de la 4^e campagne de sensibilisation menée par la commune, du 2 au 6 mars 2009, elle a constaté une hausse significative des crottes de chiens notamment sur les lieux en principe réservés aux enfants. Pas moins de 516 drapeaux ont signalé les déjections oubliées contre 186 en 2007 ! Lors de la vente de médailles pour chiens auprès de la sécurité municipale, des cornets pour déjections canines seront distribués, afin de sensibiliser les propriétaires de chiens.

Les résultats	2005	2006	2007	2009
Mail Vieille école - Aviateurs	170	176	34	126
Promenade tordue	80	157	57	188
Mail 2000			32	66
Majoro			2	3
Pré-du-Camp				50
Cass			7	
Serves			12	23
Millénaire			36	60
Clos			6	
Total	250	333	186	516

Pour en savoir plus: Service de l'environnement et des espaces verts: 022 884 64 30 – Sécurité municipale: 022 884 64 50

Travaux en cours

	Montant	Début des travaux	Fin des travaux
AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE			
<p>Concours d'architecture future école PAC La Chapelle</p> <p>Le futur secteur d'urbanisation du PAC La Chapelle-les-Sciers implique la réalisation d'un groupe scolaire prévu en 2 étapes : la 1^{re} étape de construction prévoit la création de 16 classes avec notamment des équipements publics tels que salles de sociétés, bibliothèque, restaurant scolaire, etc. La 2^e étape consistera à une extension d'un demi-groupe supplémentaire de 8 classes supplémentaires. Cette nouvelle construction, située sur le territoire de notre commune, est conduite par Plan-les-Ouates et la Ville de Lancy.</p>	325'000.00	2010	2012
<p>Etude Image directrice Cherpines</p> <p>Une étude a été réalisée afin de définir la volonté communale dans le secteur des Cherpines.</p>			
<p>Etude Image directrice PAC La Chapelle en vue de l'établissement d'un PLQ</p> <p>En vue des projets d'habitations qui verront le jour dans le secteur du PAC La Chapelle Les Sciers. Le conseil administratif a fait appel à trois bureaux d'architectes-urbanistes afin d'établir une image directrice. Cette étude va permettre de proposer un concept créatif et innovant en vue de bâtir un nouveau quartier de qualité avec, pour ligne de conduite, le bien-être de ses habitant-e-s. Cette dernière servira également à fournir les principes de base pour faciliter la mise au point d'un projet de PLQ (plan localisé de quartier) sur le secteur.</p>			
<p>Plan directeur communal</p> <p>Mise à l'enquête publique terminée - synthèse en cours</p>	250'000.00	2005	2009
<p>Plan de site Arare-Dessus et Arare-Dessous</p> <p>La commune a initié un plan de site en cours d'élaboration pour le village d'Arare-Dessus et Arare-Dessous en continuité du Plan directeur communal. Le but est de définir la volonté communale en matière de développement en respectant l'échelle et le caractère des constructions, la structure des cheminements publics, la préservation des vues ainsi que les valeurs des milieux naturels.</p>		2008	2009
<p>Plan de site Saconnex-d'Arve Dessous</p> <p>Séances de coordination avec l'office du patrimoine et des sites en cours en vue d'une mise à l'enquête publique en juin 2009</p>		2008	2009
BÂTIMENTS			
<p>Rénovation salle communale</p> <p>Les travaux de gros œuvre (maçonnerie) sont terminés à 90 %. Les travaux concernant chauffage-ventilation, sanitaire, électricité et charpente débuteront au mois d'avril. Fin des travaux prévue pour novembre 2009.</p>	3'581'000 + 70'0000	sept-08	nov-09
GÉNIE CIVIL			
<p>Arare-Dessous modération de trafic (giratoire de la Châtière - mesures provisoires)</p> <p>Depuis le mois de novembre dernier, l'accès au giratoire de la Châtière a été modifié « provisoirement » afin de réduire le transit des véhicules. La largeur de la route de Bardonnex a été rétrécie à l'entrée du giratoire sur environ vingt mètres (une voie de circulation) afin d'empêcher l'accès simultané des véhicules « entrants et sortants ». Ces aménagements seront mis en place provisoirement jusqu'à fin mai 2009 afin d'en tester l'efficacité. Passé ce délai, un comptage véhicules/vitesse sera établi avant d'entreprendre les mesures définitives adéquates.</p>		2008	2009
<p>Etude OPB</p> <p>Première phase d'étude pour la mise en application de l'ordonnance de la protection contre le bruit en collaboration avec le canton.</p>		2009	
PATRIMOINE ADMINISTRATIF ET IMMOBILIER			
<p>Capteurs solaires sur la toiture de la Voirie</p> <p>Dans le cadre du développement durable, du Label Cité de l'énergie et en continuation avec la politique en matière d'énergies renouvelables, le Conseil administratif a accepté la demande d'exploitation faite par les SIG d'une centrale d'énergie solaire sur le site du centre de la Voirie de Plan-les-Ouates. Il s'agit de poser 96 panneaux répartis sur plusieurs rangées de dimensions variables. L'emprise visuelle des panneaux est modeste.</p>		19.03.2009	fin avril 09
Pour en savoir plus : service construction et aménagement, tél. 022 884 64 25.			

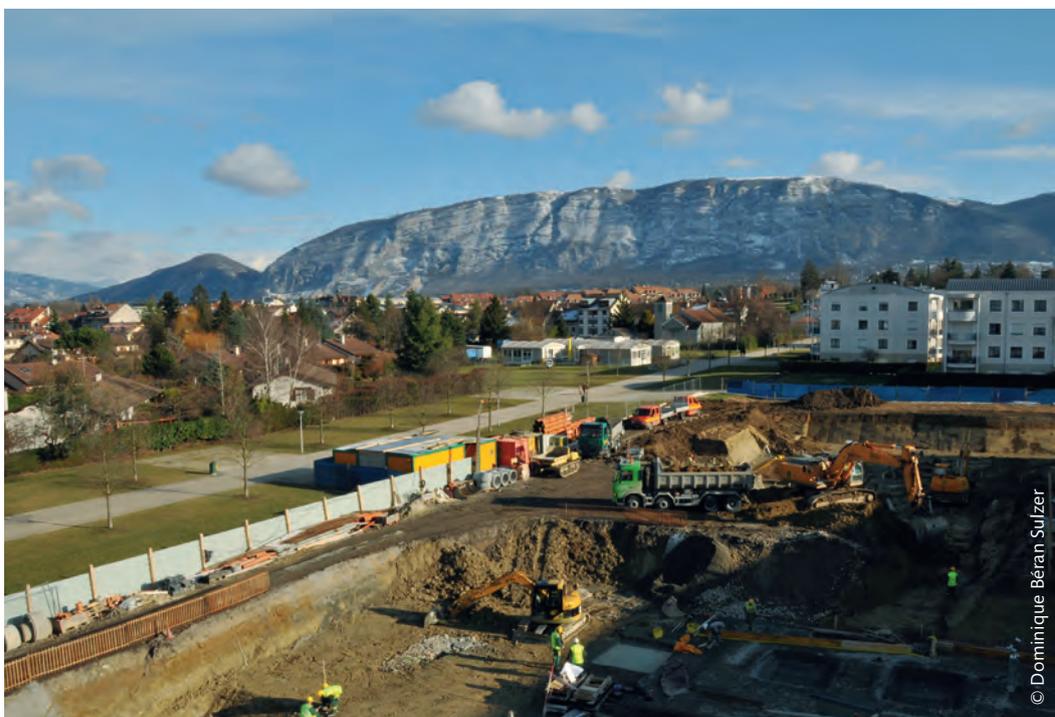
Passé-présent, images croisées de Plan-les-Ouates

Vélodrome en 1922



© Groupe Archives de Plan-les-Ouates

Vélodrome en 2009



© Dominique Béran Sulzer

Le vélodrome

Inauguré en 1922, le vélodrome de Plan-les-Ouates attirait à la belle saison des milliers de spectateurs : courses de vitesse, d’omniums, de demi-fond derrière motos, championnats suisses, ainsi que plusieurs arrivées d’étapes du Tour de France se déroulèrent en ce lieu.

La piste en béton mesurait 333.33 mètres : il fallait exactement trois tours pour parcourir un kilomètre. Sur la partie ouest de la piste se dressait une tribune couverte, tandis que les gradins pour les places debout dominaient les virages relevés.

Dans les années 1950, le mauvais état de la piste et des infrastructures ne permit plus de pratiquer de courses cyclistes. La zone herbeuse, au centre du circuit, accueillit encore certaines démonstrations (stock-cars, cascadeurs, courses de taureaux) jusqu’à l’interdiction de toute manifestation publique pour raisons de sécurité. Ce lieu servit encore de zone d’entraînement pour les écoles de recrues, avant d’être démoli en 1968.

S’il ne reste plus trace du vélodrome aujourd’hui, il est encore présent dans certains noms de lieux (une route, une école et un centre culturel) qui portent officiellement son nom. Cependant, c’est surtout le « quartier du Vélodrome » qui retient l’attention par son développement rapide et par l’arrivée de nombreux habitants.

L’ancien vélodrome et le nouveau quartier qui en est issu se rejoignent dans cette capacité à attirer les foules...

Agenda communal

AVRIL

Don du sang

1^{er} avril, 14h à 19h30
Espace Vélodrome

Chasse aux œufs de l'association de quartier du Vélodrome

5 avril, Ecole du Vélodrome,

« En vacances, dans mon quartier ! »

9-19 avril, Plan-les-Ouates

Séance du Conseil municipal

21 avril, 20h
Salle du Conseil municipal

Le Sakakoi

21 au 26 avril, 19h, La julienne
Spectacle conte/musique
tout public dès 7ans

Saison culturelle : « Fanfares et rap »

Musique municipale de Plan-les-Ouates
et « New Orleans »
23 avril, 20h, Espace Vélodrome
Concert

Expo

La julienne présente Sylvie Wibaut
dans le cadre de la Cour des Contes
22 avril au 12 mai, 7h-20h
Vernissage le 22 avril dès 18h30
La julienne

P'tit déjeuner au Marché de la Place des Aviateurs

23 avril, de 8h30 à 10h
Place des Aviateurs

Saison culturelle : « Kara/Bonga »

24 avril, 20h, Espace Vélodrome
Concert

MAI

Festival La Cour des Contes

1-10 mai, Espace Vélodrome,
La julienne, le Chat Noir, les Bains des
Pâquis, et autres lieux

Plan-les'Arts se présente...

Du 14 au 30 mai, La julienne
Présentation des créations des membres.
Exposition

« De la matière à l'objet »

16 et 17 mai, La julienne
Week-end de création de Plan-les'Arts

Séance du Conseil municipal

19 mai, 20h, Salle du Conseil municipal

Tournoi de foot de l'Ascension

21 mai, Cherpines
Horaires, voir page 20

Ethnopoly

22 mai, Quartier du Vélodrome
Horaires, voir page 6

Saison culturelle : « K. Arman, S. Hashimi, N. Shamma »

14 mai, 20h, Espace Vélodrome
Concert de Oud

Saison culturelle : « Polyphonies italiennes »

15 mai, 20h, Espace Vélodrome,
Concert Compagnia Sacco
et Tenores di Bitti

Marche du Baobab

16 mai

30 ans de l'école de rugby

31 mai
Cherpines

JUIN

Semaine des partenaires

1 au 6 juin, La julienne
Auditions, concert, expo...

Fête de la Musique

19 juin, Butte de Plan-les-Ouates

Séance du Conseil municipal

23 juin, 20h, Salle du Conseil municipal

Fête des 6P

24 juin, 18h30-22h, Vélodrome
(réservée aux élèves des 6P et
à leurs parents)

Fête des Promotions

26 juin, 18h-02h
Place de la Mairie
et ses alentours (Mail)

« En vacances, dans mon quartier ! »

Dès le 29 juin

La sortie annuelle des Aîné-e-s organisée par la commune se déroulera en 2009 début septembre. Une lettre personnalisée sera adressée aux intéressés et nous espérons vivement que cette excursion permette à un maximum de seniors de vivre une belle journée. Nous vous encourageons à vous inscrire auprès de la Commune.



RAIFFEISEN

ENSCENE



ESPACE VÉLODROME
PLAN - LES - OUATES

SAISON
08-09

FANFARES ET RAP

Nouvelle-Orléans - Plan-les-Ouates

JEUDI 23 AVRIL 2009 / 20H



KARA ET BONGA

Musique du Sénégal - Angola

VENDREDI 24 AVRIL 2009 / 20H



**KHALED ARMAN ET SIAR HASHIMI
NASEER SHAMMA**

Musique d'Afghanistan - Irak

JEUDI 14 MAI 2009 / 20H

POLYPHONIES ITALIENNES

VENDREDI 15 MAI 2009 / 20H

MIGROS
pour-cent culturel

ESPACE VÉLODROME / PLAN-LES-OUATES

CHEMIN DE LA MÈRE-VOIE 60

t +41 22 884 64 60 - reservation@plan-les-ouates.ch

www.plan-les-ouates.ch/culture